

TOLEDO



ARTE

ESORA

Año IX

Núm. 104

REVISTA
DE ARTE

TOLEDO

REVISTA D ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año IX :: Se publica mensualmente :: Núm. 194.

SUMARIO

Arte e Historia. :: Lamentables realidades, pero vivimos.
El embajador Don Francisco de Rojas, por D. FRANCISCO DE B. DE SAN ROMÁN.
Homenaje a un ilustre artista toledano. :: Recepción de D. Federico Latorre en la Real Academia de Bellas Artes de Toledo.
Del pintor Luis Tristán, por D. ADOLFO ARAGONÉS.
El Hospital de Santiago, por D. MANUEL CASTAÑOS Y MONTIJANO.
El Cristo de la Luz y su mezquita, por FRAY JAVIER MORENO.
De la Ciudad de los Encantos. :: El laurel de Bécquer (soneto), por D. VICENTE MENA PÉREZ.
Del Toledo tradicional. :: Los palacios de Villena, por D. JAVIER SORAVILLA.
Un Centro verdaderamente modelo. :: La Escuela Normal de Maestras, por YAK.
Efemérides toledanas, por D. J. S.
Bibliografía.

Fotografías de los Sres. WUNDERLIT, RODRÍGUEZ y CAMARASA.
Dibujos de los Sres. MARAÑÓN, SORAVILLA (Javier), PASCUAL, ARROYO, PEDRAZA, y TORRES.

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.

Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

M a u m e j e a n H e r m a n o s .

Paseo de la Castellana, 64.

Madrid.

Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.



J. RUIZ D LYNA

CERÁMICA
ARTÍSTICA.

TALAVERA D LA REINA

AZULEJOS, RELIEVES ESMAL-
TADOS, CHIMENEAS, FVENTES
Y DECORACION D JARDINES.
ANFORAS, VAJILLAS BLASONADAS,
PIATOS DECORATIVOS Y TODA
CLASE D POTERIA ESTILO ANTI-
GVO

CASA EN MADRID
CALLE D FLORIDABLANCA 3
FRENTE AL CONGRESO.



GALERÍAS SAGASETA

Antigüedades: Compra y vende

Exposición de arte antiguo y moderno

Calle del Prado, 30.—Teléfono, 26=75, M.

MADRID

URALITA (para techar)

Placas de Amianto. Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles duraderas. Chapa «B» de «URALITA» para revestimientos de muros húmedos, cielos rasos, etc.—Cartón-cuero para cubiertas provisionales.

« U R A L I T A », S. A.

Plaza de Antonio López, 15.—BARCELONA

SUCURSAL: Plaza de las Salesas, núm. 10.—Teléfono 4410—MADRID

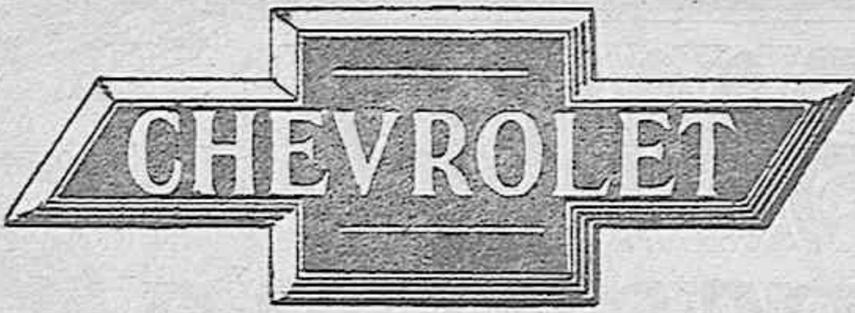
Banca Calderón

Torrijos (Toledo)

Realiza toda clase de operaciones bancarias.

Corresponsal de los más importantes Bancos

de toda España y Extranjero.



El automóvil verdad;
completamente equi-
pado, más barato
del mundo.

El más completo, fuerte, cómodo, seguro y de
menor consumo: 10/11 litros por 100 kilómetros

REPRESENTANTE PARA LA PROVINCIA:

Santiago Camarasa

TOLEDO

Se ofrece toda clase de pruebas y demostracio-
nes, sin compromiso ninguno de compra.

Compañía Hamburguesa

Servicio fijo y rápido de vapores correos

Hamburgo-Sudamérica.

LÍNEA EXTRA-RÁPIDA.—Para Río Janeiro, Santos, Montevideo y Buenos Aires (vía Lisboa): 22 de Mayo CAP NORTE, 19 de Junio CAP POLONIO y 17 de Julio ANTONIO DELFINO.

Precio en 3. ^a corriente.....	410,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	450,50 »
Idem ídem del CAP POLONIO....	555,50 »

Línea directa para Montevideo y Buenos Aires:
11 de Mayo VILLAGARCÍA, 5 de Junio España y
25 de Julio LA CORUÑA.

Precio en 3. ^a corriente.....	590,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	410,50 »

Hamburgo América Linie.

LÍNEA RÁPIDA.—Para Río Janeiro y Buenos Aires, Saliendo de Vigo: 29 de Mayo TEUTONIA y 21 de Junio RUGIA.

Precio en 3. ^a corriente.....	590,50 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	410,00 »

Para Montevideo y Buenos Aires: 6 de Junio
BADEN.

Precio en 3. ^a corriente.....	410,20 ptas.
Idem en 3. ^a especial.....	450,50 »

NOTA.—Todos los pasajeros menores de quince años que se dirijan a la Argentina, necesitan ir provistos de certificado de nacimiento.

LÍNEA RÁPIDA.—De Vigo para la Habana, Veracruz y Tampico: 11 de Mayo HOLSATIA.

Precio en 3. ^a para la Habana.....	567,00 ptas.
Idem en 3. ^a para México.....	610,25 »

10 de Junio TOLEDO

Precio en 3. ^a para la Habana.....	567,00 ptas.
Idem en 3. ^a para México.....	610,25 »

MUY IMPORTANTE ES SABER

que todos estos vapores ofrecen a los pasajeros de 3.^a clase instalaciones modelo y poseer amplios comedores y saneadas cubiertas de paseo para todos.

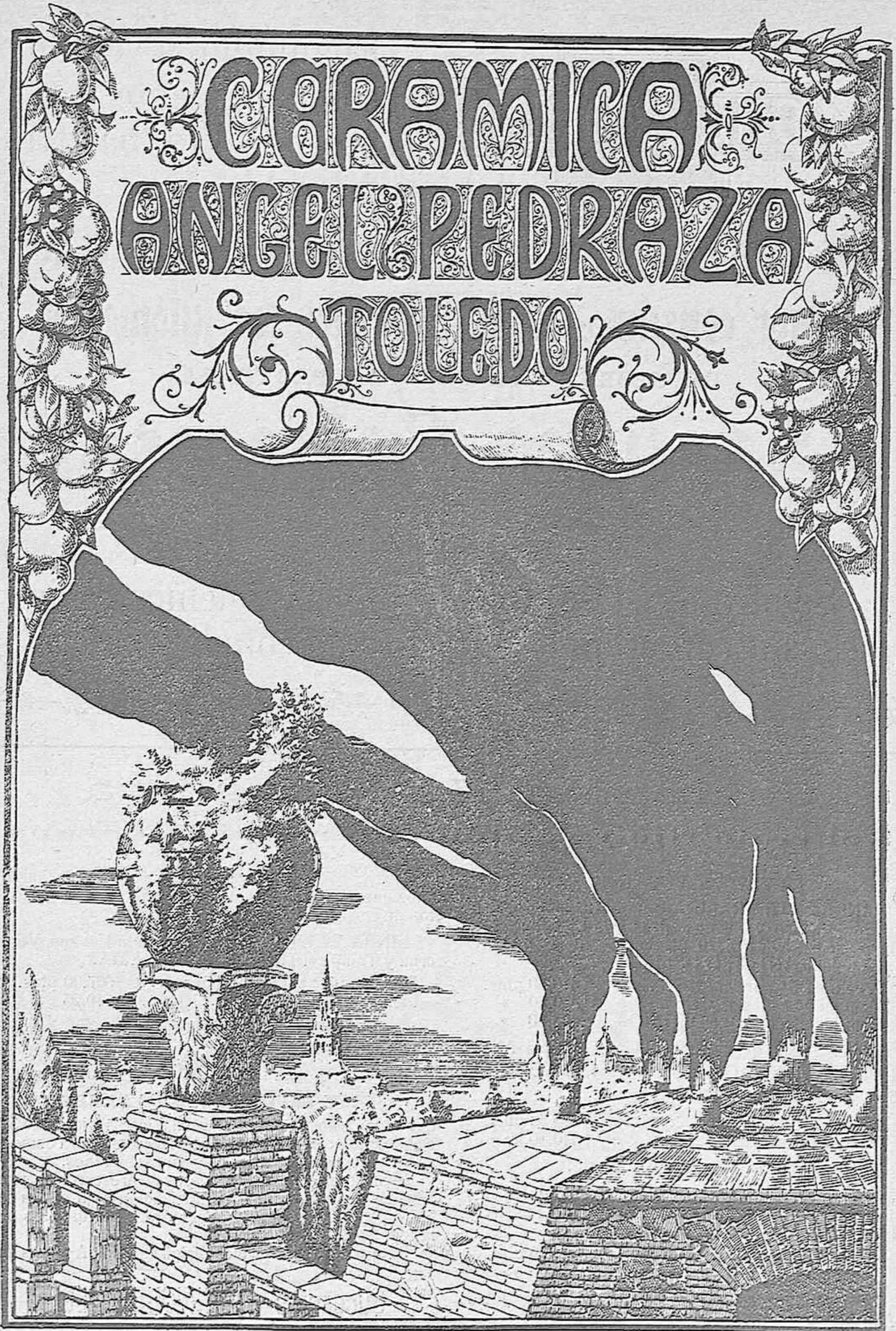
Es necesario que los pasajeros se presenten en esta Agencia con cinco días de anticipación a la salida de los vapores para poder cumplir con los requisitos de la ley.

Para todos los informes dirigirse a los Agentes en Vigo

Sucesores de ENRIQUE MULDER

SOCIEDAD LTDA.

Avenida de Montero Ríos, 22.—VIGO





Pedro

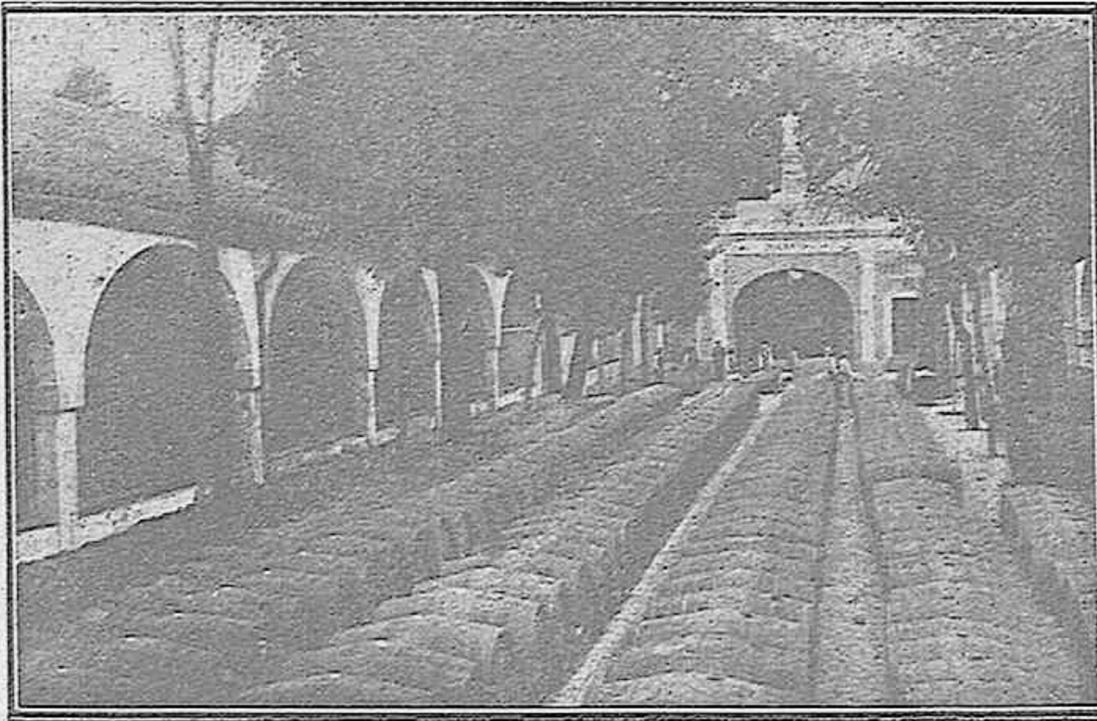
Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Una de las bodegas del Coñac.

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.



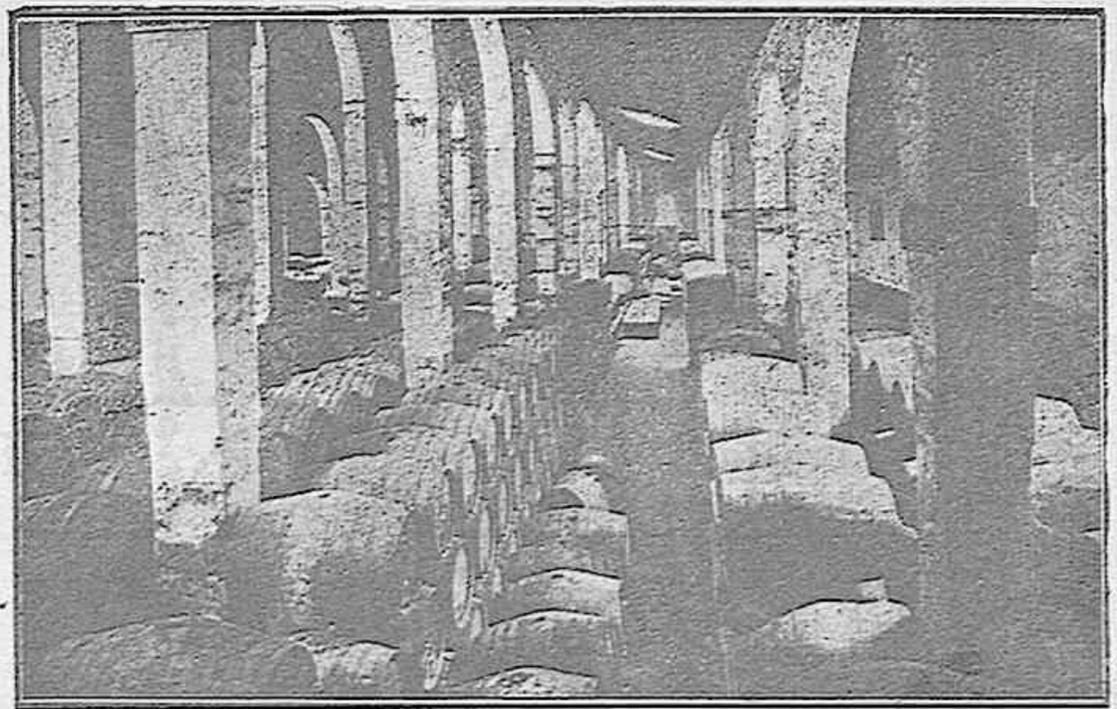
La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

Preparación de un embarque.

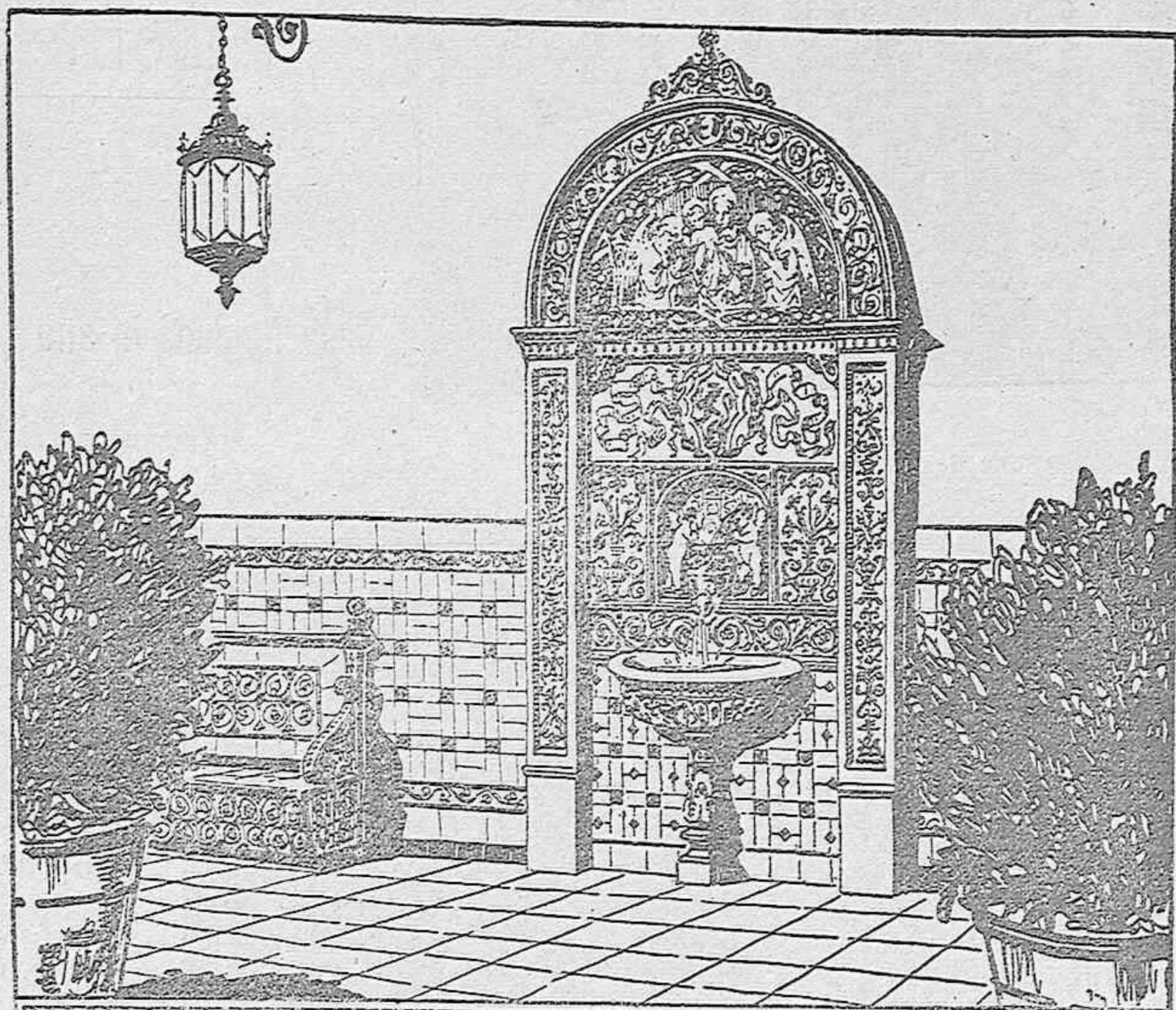
Dirección:

PEDRO DOMECCO Y C^{IA}

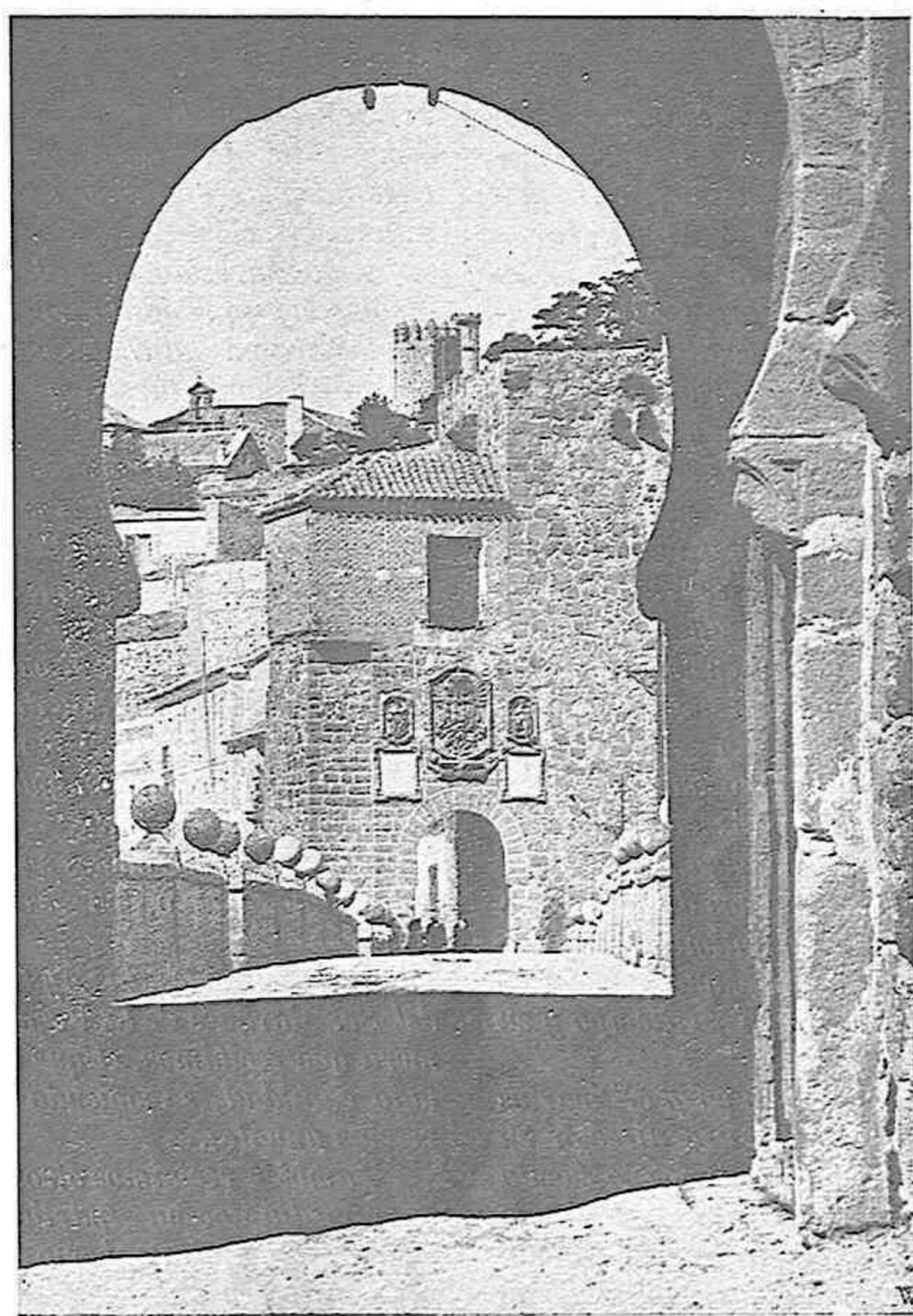
Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.

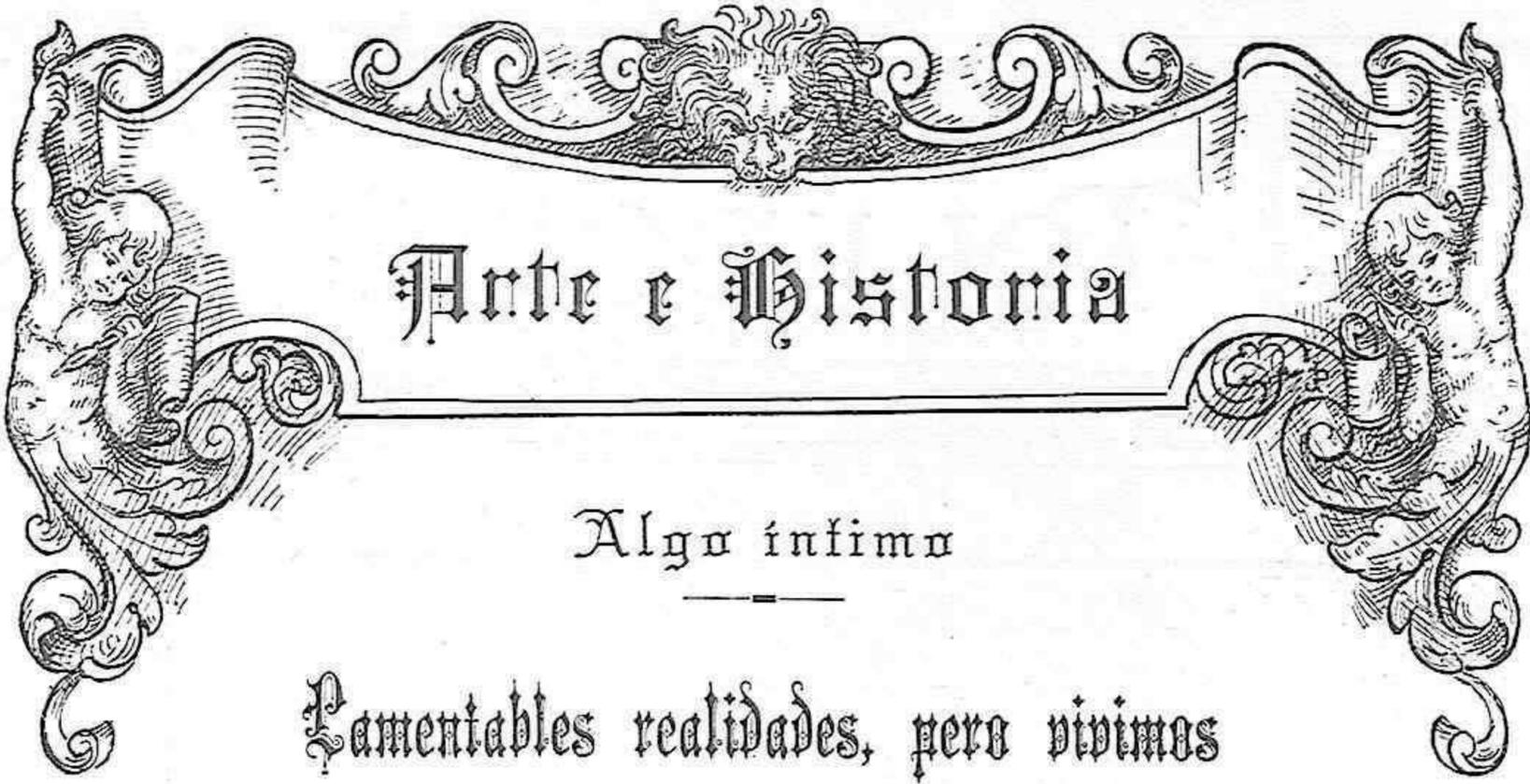


CERAMICA, AZULEJOS,
PAVIMENTOS, HIERROS ARTISTICOS
CASA GONZALEZ
ANTES CARLOS GONZALEZ y HERMANO:
MADRID (GRAN VÍA 14) SEVILLA (TETVÁN 25)
HUELVA, MÁLAGA, CORDOBA *



Del Toledo único: Puente de San Martín.

Fotografía Wunderli.



Ante e Historia

Algo íntimo

Lamentables realidades, pero vivimos



RASCURRE el tiempo, y en este intervalo, parece como si a nuestros requerimientos anteriores hubiésemos sido tan bien atendidos, que nos importase callarlo para no perder otras nuevas subvenciones, y para que no desapareciera nuestro

prestigio romántico, el gran valor de nuestra obra.

Más no es así, sino todo lo contrario; nuestro silencio obedece no por el propio desprestigio, sino por el de Toledo, por el de esta ciudad que no debe aparecer como muerta, como insensible a todo, y sin embargo, así es, así se muestra por la insensibilidad de los suyos.

Nos avergüenza seguir diciendo que Toledo no ayuda a nuestra obra; mucho más cuando antes, en artículos anteriores, nos mostrábamos optimistas y confiados en que Toledo no nos dejaría solos.

De nada valió nuestro sano optimismo: al Toledo actual nada le preocupan los que por él luchan, ni los que por él sacrifican su tiempo y su dinero.

Es decir, si le preocupan, pero para criticarlos e injuriarlos, como ocurrió a nuestro director en el Ayuntamiento, de cuyo incidente dimos ya cuenta a nuestros lectores en el número pasado, siguiendo firme tal injuria, pues ni el Alcalde ni ningún otro Concejal, todos toledanos, se han molestado en hacerla rectificar.

Pero no es solo el Ayuntamiento de Toledo el que de tal manera se manifiesta, son también otros elementos locales, entre ellos algún colega, que porque hacemos estas campañas tan interesadas, nos llama neurasténicos—indudablemente debemos estar locos—y alejados de la realidad.

Y en general, es una mayoría de opinión y de entidades que se hacen los desentendidos, hasta el

extremo de que la Cámara Agrícola, la Escuela Normal de Maestros y el Instituto—tres entidades toledanísimas—no hayan podido aceptar ni una sola suscripción.

Algo parecido ocurre con la Cámara de la Propiedad—presidida por un buen toledano—que ni siquiera nos ha contestado, y con la Diputación que lo va dando largas y largas hasta que llegue el pleno.

Es una verdadera desdicha sufrir estas decepciones, que nos afectan más que materialmente, por lo poco que dicen de Toledo.

De este Toledo de hoy, que ante un caso como el de esta revista, que se acaba porque no puede sostenerla su director, responden tan sólo la Academia de Bellas Artes, dándola 200 pesetas al año, el Centro de Turismo, otras 200, y la Cámara de Comercio, tomándola una sola suscripción, que antes no tenía.

El Casino ofreciéndonos su apoyo, pero aún no ha concretado cuánto, por esperar amoldar presupuestos.

Estas son pues, las ayudas que tenemos, con la del Sr. Marqués de la Vega Inclán que fué la primera que recibimos, el que aún no nos ha concretado cantidad, suponiendo sea sobre unas 1.000 pesetas anuales.

También recibimos otros ofrecimientos de algunos—media docena—particulares, los que nosotros mismos, dignamente, hemos de limitar.

Esto es, en concreto, todo lo que hay a pesar de tanto y tanto hablar de nuestro Toledo.

No obstante, seguimos la obra, ¿qué vamos a hacer?

¡¡Puede tanto!!

Confiamos que se nos ayudará más, sino de entre nosotros, de fuera, donde ocupamos un elevado lugar y donde saben el valor y el coste de nuestra revista, todo por y para Toledo, desde hace ocho años que la fundamos.

El embajador Don Francisco de Rojas ⁽¹⁾



La capilla de la Epifanía de la antigua parroquia de San Andrés de Toledo, espléndida joya del estilo gótico florido, la fundó, a principios del siglo XVI, un toledano, D. Francisco de Rojas, el más hábil diplomático del reinado de los

Reyes Católicos. A pesar de ser éste un toledano bien ilustre, la ciudad que le vió nacer le tiene olvidado. Martín Gamero no le menciona en su Historia; hay quien le confunde con el autor de «García del Castañar», que había de florecer un siglo más tarde. ¡Cuántos habrán visitado la capilla de la Epifanía ignorando que su fundador

fué un toledano tan eminente! Lo extraño es que no se trata de uno de esos personajes cuya memoria se ha perdido en el transcurso del tiempo, y de los cuales es imposible encontrar el menor rastro en la historiografía patria; no: ya en el siglo XVII don

Pedro de Rojas, Conde de Mora, descendiente suyo, escribió «su vida y hechos», haciendo de él un cumplidísimo elogio, y modernamente el ilustre investigador D. Antonio Rodríguez Villa, después de revisar el Archivo de la casa de los Rojas, existente en el de la ex Emperatriz Eugenia y en la Biblioteca de la Academia de la Historia (colección Salazar), publicó su correspondencia diplomática y otros interesantes

documentos, ampliando considerablemente la biografía escrita por el Conde de Mora.

D. Francisco de Rojas y Escobar, nació en Toledo el año 1446. Fué hijo primogénito de D. Alonso de Cáceres Escobar y D.^a Marina de Rojas, feligreses de San Andrés. Graduóse en Cánones y Leyes y «fué tan gran letrado—dice el Conde de Mora— que comentó libros de su facultad que tengo en mi poder y son bien doctos y curiosos los comentarios». Dedicado en su juventud a la carrera de las armas, según costumbre de la época, tomó parte en la guerra con Portugal y después en la de Granada. Su vida diplomática comienza en el año 1488, en que los Reyes Católicos le nombraron su embajador en Roma, cerca del Pontífice Inocencio VIII. Regresó a España el año 1491 y

al siguiente (1492), fué enviado como embajador a Bretaña con la delicada misión de arreglar las diferencias habidas entre la Duquesa Ana y el Rey Carlos de Francia. Se sabe que se hallaba en Toledo por los meses de Octubre y Noviembre de 1492. Cuando em-



× Sepulcro del embajador Francisco de Rojas

pezca a desplegar sus dotes de experto diplomático es en el año de 1493 al pasar de embajador a Alemania para concertar el doble casamiento de los Príncipes D. Juan y doña Juana, hijos de los Reyes Católicos, con la Princesa D.^a Margarita y el Archiduque D. Felipe, hijos del Emperador Maximiliano. Eran muchas las dificultades que se presentaban para llevar a feliz término tales negociaciones. Nuestro ilustre toledano consiguió vencerlas y ambos enlaces se efectuaron: en virtud de los poderes que se le confirieron, él mismo firmó las capitu-

(1) Fragmento de un estudio inédito acerca de la parroquia de San Andrés.

laciones matrimoniales de D. Juan con doña Margarita y de D. Felipe con D.^a Juana, desposándose en Bruselas con los Príncipes austriacos, en nombre de los Príncipes españoles. Desde esta ciudad vino a España con la Princesa D.^a Margarita.

Pero aún le estaban reservadas mayores empresas; el año 1498, vuelve de embajador a Roma, durante el Pontificado de Alejandro VI, pendiente la cuestión transcendental para España de la conquista del reino de Nápoles. «Era entonces la embajada de Roma—como escribe muy atinadamente el Sr. Rodríguez Villa—el cargo diplomático más elevado y difícil de España, ya por ser todavía la Ciudad Eterna centro de la política de Europa, tanto que, con gran propiedad y donosura, la llamaba el Rey Católico «plaza del mundo», ya por disputarse en aquella sazón la posesión del reino de Nápoles los Monarcas español y francés, ya, en fin, por ser entonces la política italiana la más predominante, a la vez que la más complicada, artera y enmarañada que jamás se ha conocido.»

Son tan brillantes las campañas del Gran Capitán, Gonzalo de Córdoba: Seminara, Garellano, Ceriñola....., que sólo su nombre parece absorber la gloria entera de esta empresa memorable. Nosotros, toledanos, cuando se hable de la conquista del reino de Nápoles, debemos, en justicia, reclamar una parte de aquel triunfo para el embajador Francisco de Rojas, y presentar su acción diplomática al lado de la acción militar de Gonzalo de Córdoba. Hoy, que están publicadas las cartas de los Reyes Católicos, del Gran Capitán y de Francisco de Rojas correspondientes a estos famosos sucesos, vemos fué nuestro ilustre paisano auxiliar eficazísimo del Gran Capitán y que éste le consultaba en todos los asuntos, aún los de menos importancia, acatando siempre sus pareceres.

Otros valiosos servicios prestó a los Monarcas españoles durante esta segunda época de su embajada en Roma: mencionaré la bula que obtuvo del Papa concediendo a los Reyes Católicos la administración perpetua de las Ordenes Militares, una de las medidas que más contribuyeron a debilitar el poder de la nobleza; algunos historiadores, mal informados, han supuesto que se debió a la intervención de Garcilaso de la Vega, padre del famoso poeta y antecesor suyo en la embajada romana.

Da idea de su carácter la siguiente anécdota que nos ha dejado referida Gonzalo Fernández de Oviedo en sus «Quinquagenas»: «Tuvo Francisco de Rojas gran ánimo y mucho valor y lo mostró muy bien siendo embaxador en Roma

con el más arriscado y temerario hecho que nunca otro embaxador tuvo ni osara imaginar..... Hallose en el Consistorio donde el Papa y los Cardenales estaban, que fué llamado para negocios gravísimos. Uno de los Cardenales, inconsideradamente, sin respeto de sus naturales obligaciones y de la que debía a esta Corona, dicen que habló con desacato y atrevimiento de los Reyes Católicos. El embajador, colérico y provocado, pareciéndole que le tocaba responder como quien allí representaba las personas de sus Reyes y hacía sus veces, se llegó a él y le dió una bofetada, allí, en público, porque siendo español daba tan manifiestas muestras de su deslealtad y de su ingratitude, ultrajando a sus príncipes y notando a su nación ante los extranjeros. No era el embajador robusto ni de grandes fuerzas, antes flaco y de no mucha persona; más su generoso corazón y su ánimo noble, suplió lo que parecía que en fuerzas y corpulencia había disimulado la naturaleza.....»

Al fin, deseando descansar, después de sus muchos servicios, solicitó abandonar la embajada romana y regresar a España, lo cual le fué concedido en 1507. Fijó su residencia en Toledo, habitando su casa del barrio de San Andrés. El Conde de Mora asegura que «compró las casas que eran Universidad y Colegio de Santa Catalina, linde de las de sus padres..... y las juntó con las que tenía..... y también compró otra casa linde de las dichas en la calle de los Jurados y las incorporó con las suyas, de las cuales y con las que tenía se hizo una casa que es de las mejores que ay en esta ciudad». En los últimos años de su vida mantuvo gran amistad con el Rey Católico, como lo certifican las cartas de ambos. D. Fernando solicitó el Capelo para nuestro embajador al tiempo que hizo la misma petición para Cisnenos. En cierta ocasión, sabiendo que estaba enfermo, le envió su propio médico y más de una vez consultó con él negocios importantes relativos a la gobernación del Reino. En la guerra de las Comunidades se mostró partidario del Emperador, adelantando para atenciones de la guerra cinco mil cuentos de maravedis; ello fué causa de que los comuneros saqueasen su hacienda y su casa, y que tuviese que refugiarse en Layos. Falleció el 23 de Febrero de 1523, y fué enterrado en su capilla de la Epifanía.

From ^{to} de B. de San Román

Homenaje a un ilustre artista toledano

Recepción de D. Federico Latorre en la Real Academia de Bellas Artes de Toledo



El día 22 del actual celebró sesión pública la Real Academia de Bellas Artes, para dar posesión de plaza de número al muy ilustre artista toledano D. Federico Latorre Rodrigo, que fué nombrado unánimemente en una de las sesiones ordinarias anteriores, cubriendo la vacante producida por el fallecimiento del fundador y director de la Academia, el inolvidable don Rafael Ramírez de Arellano.

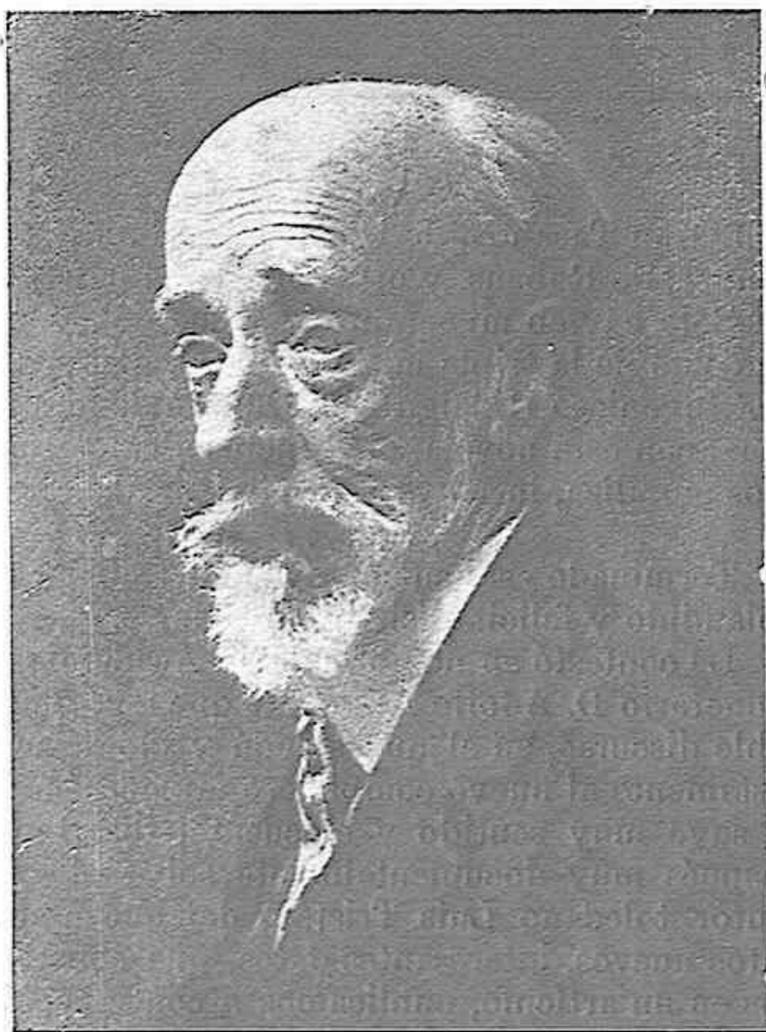
El acto tuvo lugar en la sala Capitular del Ayuntamiento, presidiéndole el director señor Estenaga y asistiendo todos los académicos nu-

merarios y bastantes correspondientes, representaciones de las entidades y corporaciones locales y numeroso y distinguido público.



Salón Capitular donde se celebró el acto.

Fot. Camarasa.



El nuevo académico.

merarios y bastantes correspondientes, representaciones de las entidades y corporaciones locales y numeroso y distinguido público.

Abierta la sesión, los dos académicos más jóvenes pasaron al estrado al nuevo académico Sr. Latorre, entre los aplausos de la concurrencia.

Este empezó a leer su discurso, el que le siguió leyendo momentos después—para que no se fatigara—el académico D. Agustín Rodríguez.

El discurso del Sr. Latorre, que titula de *Re Artística*, es un trabajo primoroso: después de dedicar a su antecesor un ferviente recuerdo, abordó el tema a tratar con toda maestría y galanura.

No nos sorprenden sus cuartillas—pues ya conocemos su temperamento—llenas de párra-

fos brillantes, de nobles ideales, de valientes críticas.

He aquí algunos bellísimos fragmentos:

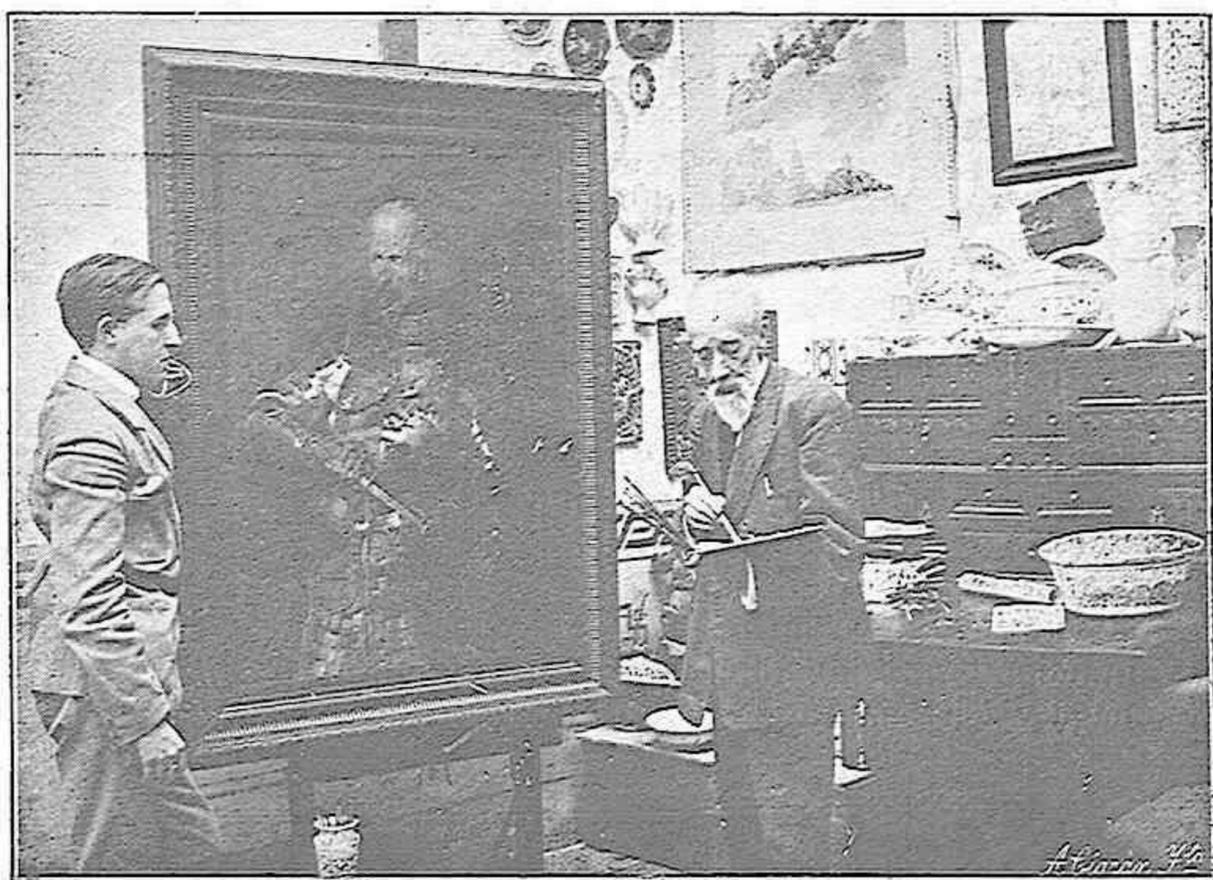
«No son menos dignos de compasión los depresores del Romanticismo, hijo legítimo del Arte, alma de las almas delicadas, sentimiento dulce informado por la Belleza, suave expresión de movimientos nobles del corazón anhelante de cambiar lo prosaico del insensible por la poesía que emanan los espíritus estéticos. El Romanticismo es un poderoso y constante auxiliar de la Ética, pues combate, denodado, contra el estoicismo de los fríos de corazón y los descarrilados del camino de la virtud; lima asperezas de la vida y persigue el nobilísimo fin de moralizar a la Sociedad.

Los que usan el tono despectivo o el burlón cuando hablan del Romanticismo, y no se honran amándole, es porque no le conocen; creen ponerle en ridículo, y lo que consiguen es caer en él como sus devotos-exagerados, soñadores melencólicos y las ilusas doncellas bebedoras de vinagre para palidecer; como si las greñas y la falta de las rosas en las mejillas y en los labios no denunciaran más bien cretinismo intelectual y anemia, que espíritus excepcionales.

Es el sentimiento místico, verdadero y puro Romanticismo, fragante aroma que exhalan las almas superiores tocadas de sano y poético amor al bien; él inspira al religioso sus plegarias al Eterno, y guía al artista en la expresión bella de sus concepciones. El es quien a Santa Teresa de Jesús ha inspirado los admirables escritos que la hacen eximia doctora; él es quien preside en la «Santa Isabel», de Murillo; en «El Alcalde de Zalamea», de Calderón; en el «Miserere», de Eslava; sin él nuestra vida no sería más que frío dinamismo, materialismo grosero; no dejaría tras de sí otra cosa que lágrimas amargas, ejemplos de goces carnales y no de los espirituales que son hijos legítimos del Romanticismo.»

«¡Desventurados batracios humanos!, retiráos de la lucha, pues no conseguiréis que vuestra baba llegue al Romanticismo sano, porque las calorías que irradia la evaporan en el camino.»

«Y volviendo a mi tema reitero que aquellos hombres y los portentosos testimonios de su inspirado y activo romanticismo, consagrados por el voto de generaciones sin cuento, me subyugan, me arrastran, me anonadan, y despiertan en mí la envidia, no la que incita a robar el bien ajeno; yo no quitaría ni una hoja del laurel que corona a esos prodigios, no. Mi envidia no es tristeza del bien de otros, no; es tristeza de no haber sabido alcanzar ese bien, perpetua apoteosis de los genios estupendos, hijos predilectos del Arte, beneméritos de la sociedad porque la moralizan, la instruyen, y la deleitan. La moralizan con obras como «La Caridad», de Andrea del Sarto; la instruyen con «La Rendición de Breda», de Velázquez; la deleitan con



El Sr. Latorre en su estudio.

Fot.ª Rodríguez.

«El Gran Tacaño», de Quevedo; «El Jardín de Amor», de Rubens, y otras mil obras artísticas.

Sólo hay en mi cerebro el recuerdo de una que cumple la triple misión de las Bellas Artes, «El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha», con esta novela, el Príncipe de los Ingenios moraliza, instruye y deleita.»

Terminado este su maravilloso trabajo, fué aplaudido y felicítadísimo por todos.

Le contestó en nombre de la Academia, el numerario D. Adolfo Aragonés, que leyó un notable discurso, en el que saludó y elogió muy justamente al nuevo compañero, aplaudiéndole el suyo muy sentido y elocuente; disertando después muy documentalmente sobre el gran pintor toledano Luis Tristán, del que aportó datos nuevos, interesantes datos, que concretados en un artículo, publicamos a continuación.

Fué un admirable trabajo que el público aplaudió grandemente al Sr. Aragonés.

Del pintor Luis Tristán



En mi libro *Plumas y Espadas*, premiado en concurso e impreso en Toledo el año 1909, hago constar que Eugenio Gerardo Lobo, nació en la villa de Cuerva, el día 24 de Septiembre de 1679, y allí fué bautizado cua-

tro días después, por lo que no ha de tenerse a la imperial Toledo como patria nativa de aquel ingenio que tanto se distinguió en las lides guerreras como en las literarias; y que murió, el 30 de Agosto de 1750, en Barcelona, siendo Gobernador militar de la Plaza.

Y aseguro que el «Capitán coplero» ha nacido en Cuerva, y no en Toledo, porque así lo

Sabido es que en la escuela que creó Dominico Theotocópuli, se educaron excelentes discípulos; uno de ellos, el que más devoción mostró a su maestro, Luis Tristán, nacido precisamente«en un lugar inmediato a Toledo», conforme aseveran sus biógrafos.

Y es el caso que entre las más hermosas producciones del toledano Luis Tristán, una de ellas, que ha servido de base para reforzar el concepto de la alta estimación que profesaba el Greco a su discípulo preferente, y que se ha utilizado para propalar simpático rasgo anecdótico, es el magistral lienzo de *La Cena del Señor*, pintado por Tristán en 1614, que guarda la villa de Cuerva, de esta provincia, en la misma iglesia parroquial donde fué bautizado el «Capitán coplero», D. Eugenio Gerardo Lobo, y que nos habla de aquel cuadro que



Cuadro «La Cena del Señor», de Luis Tristán.

Fot.ª de Rodríguez.

asegura su partida de bautismo que aparece en el folio 90 del libro correspondiente de su parroquia de Santiago de aquella villa. Sin embargo aquí, en Toledo, frente a la ermita de la Virgen de los Desamparados, álzase un prisma de piedra, en el que se ha labrado una inscripción que dice todo lo contrario. ¡Así se escribe la historia!

Y, como «la historia se repite», hoy se ofrece un momento propicio para desechar otro error que, de generación en generación, se sucede y que está enlazado, también, con la villa de Cuerva.

encargaran los frailes Jerónimos de La Sisle para el refectorio de su monasterio; de aquel cuadro que, según algunos biógrafos de Tristán y del Greco, resultó muy del agrado de la Comunidad; más no así el precio de 200 ducados que Tristán, dicen, exigía por la obra.

Y añaden que apelaron al juicio del Greco, quien, después de examinar el cuadro, increpó airado al discípulo y hasta llegó a amenazarle con el bastón; y que intercedieron los religiosos y rogaron a Theotocópuli que perdonara a Tristán, pues, sin duda, se había equivocado al señalar el precio de 200 ducados. Y que, «en

efecto, respondió el Greco, no sabe lo que ha pedido, y si no se le dan no 200 sino 500 ducados, que arrolle el lienzo y lo lleve a mi casa». Y termina la anécdota diciendo que los monjes quedaron atónitos ante tan inesperada sentencia, y que tras largos debates lograron que el lienzo quedara en el monasterio, a cambio de entregar a Tristán los 200 ducados que pedía por su obra.

Bien está la anécdota, la leyenda o la tradición piadosa; pero no ha de olvidarse que el Greco murió el día 7 de Abril de 1614, y que si tanta diligencia desplegó Tristán para cumplir el compromiso oportunamente, esto es, antes del 11 de Abril de 1614, en que terminaban los seis meses señalados de plazo, o acabó el encargo por los días en que el Greco había fallecido, o cuando éste encontrábase en cama, tan gravemente enfermo, que vióse precisado a dar poder a su hijo Jorge Manuel para que, en su nombre, hiciese y otorgase testamento; y mal pudo entonces el maestro hallarse en condiciones de contender con los frailes en favor del discípulo.

A mayor abundamiento en un «viejo papel», sobre el que ha más de tres centurias escribióse, puede leerse que:

«En la ciudad de T^{da} a once dias del mes de nouienvre de mill e seiscientos e trece a^o. ante mi el escriuano publico e test^{es}. parescio presente Luis tristan pintor vecino de la dicha çiudad de toledo e se ob^o. con su persona e bienes a dar hechos dentro de seis meses de la fecha desta escritura = un quadro grande de la cena de veinte e tres a veinte e quatro palmos de ancho e de alto diez y ocho palmos uno mas o menos para el rrefitorio del m^o. de nuestra senora santa maria de la sisle estramuros de Toledo e otro quadro de un crucifixo muerto con la virxen nuestra senora e senior san joan e otro quadro del naçimiento todo ello en precio de mill e seiscientos rreales los quales se le an de ir pagando como fuere entregando e pintando de manera que quando tenga entregados los dh^{os} tres quadros se le a de acabar de pagar lo que se le quedare debiendo de los dh^{os}. mill e seisc^{os}. rreales e si dentro de seis meses que corren desde oi no tubiere entregados los dichos tres quadros e acabados en toda forma a contento de nuestro padre frai maxsimiliano de san andrés prior del dh^o. conbento en cuiua presençia se hace esta escritura a de poder el conbento executarle por lo q tubiere rrescebido por sus cartas de pago e dar a haçer los dh^{os}. quadros a la persona que le paresciere e por lo que mas costare de los dh^{os}. mill e seisc^{os}. rreales executarle = e para que lo cunplira obo su persona e bienes dio por su fiador a al^o. gr^o. mercader de lienzos v^o. desta çiudad y anbos principal e fiador de mancomun renunci^{do}. las leies de la mancomunidad e benesficio de la

hescusion e diuision como en ella se contienen se ob^o. al cumplim^o. desta esc^o. con sus personas e bienes e el dh^o padre prior ob^o los dhs. mill e seiscientos rreales en la dha. forma e todos lo rrescibi^o. por s^o. pasada en cosa juzgada renun^o. las leies de su favor e la q prohibe la xeneral rren^o. y lo otorgaron ansi ante mi el escrib^o e tss. = joan de acebedo, R^o. de Hoz = andres bazq^o. = v^o. de t^o. e lo firmaron los otor^{os}. q. yo el esc^o. conozco = fr. maximiliano de st. andres = luys tristan = alonso garcia = P. ante mi Joan de soria = s. p.»

¿Es posible que existiendo tal documento, que he copiado al pie de la letra en el protocolo de Juan Sánchez Soria (año 1613, folios 1.084, 1.084 vuelto y 1.085), se atreviera Tristán a pordiosear unos ducados? Sostener este juicio sería estimar que aquel discípulo predilecto del Greco, tan fecundo en labores artísticas, no lo era en menor grado por lo que a audacias y atrevimientos se refiere. Al conocer la antecedente escritura debe desecharse, por completo, esa anécdota que aún defienden o sostienen algunos críticos y escritores.

Y al propio tiempo que publico tan interesante escritura, voy a reproducir otro muy importante documento que he dado a la imprenta, por vez primera, en uno de mis discursos académicos, y que, difundíendole, coadyuvará a subsanar errores; que no faltan escritos donde a ciertos lienzos, en que aparece la firma de Tristán, se les asignan fechas que no pueden admitirse; porque Tristán no firmó el lienzo de la *Trinidad*, de Sevilla, el año 1626; ni el de la *Virgen del Amparo*, de Toledo, el 1627; ni la *Degollación de San Juan Bautista*, el 1630; ni la *Adoración de los Magos*, el 1640; porque Luis Tristán tampoco rindió su vida el año 1649; ni ha de confundirse a Luis Tristán, con el Doctor, no el licenciado, Alvaro Tristán de Abreu (1608).

He aquí el documento:

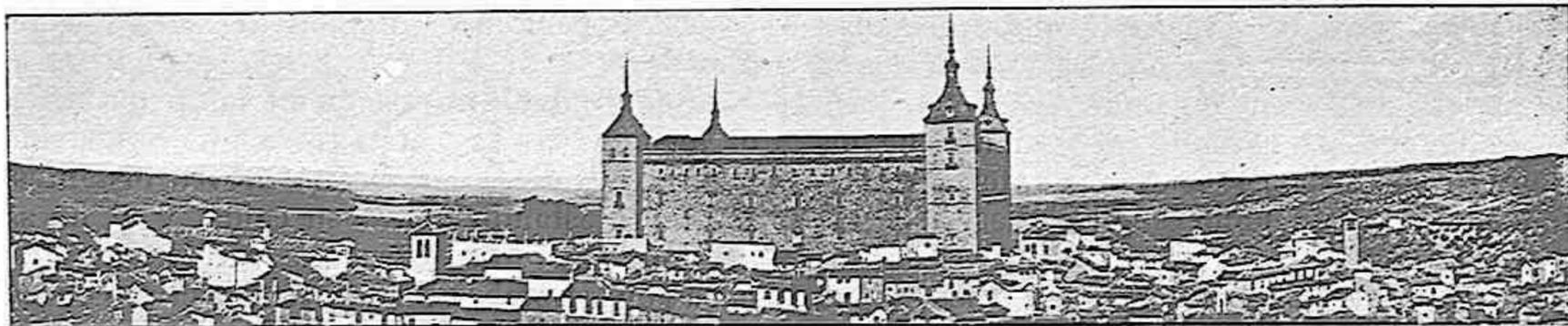
«Parroquia de San Justo. Toledo.

Libro de difuntos desde 15 de Agosto de 1608 años asta veinte y nueve de Diciembre del 1628.—Libro segundo. folio 95 vuelto.

Al margen: Alma 12 m. 50 m.

Luys tristan. En fiete de diciembre de mill y zeiscientos y v^o. y quatro años murio Luys tristan pintor reciuio los Sanctos Sacramentos de mano de Antonio de Sonseca tiniente desta ygl^{ia}. hiço testamento ante fran^{co}. lopez efcriuano publico en seis de dicho mes y año mando doce mifas del alma y otras cinq^{ta}. rreçadas deço por heredera a Ana deescamilla su madre y por albaceas a la dha. y al licen^{do}. diego fernandez capellan del hofpital de la misericordia enterrrose en el conuento de San Pedro Martir.»





El Hospital de Santiago



ESTE desaparecido edificio del antiguo Toledo, perteneciente a la ínclita Orden Militar de Santiago, lo fundó el Maestre de la misma D. Pedro Fernández de Fuente Almejir, señor de Jubera y Lagunilla, nieto del Rey de

Navarra D. García y de D.^a Estefana Armenogol; que según Arguleta fué el verdadero fundador de la Orden, y según Parro, en su *Toledo*

en la mano, dicho caballero nació en Toledo en 1117, en las casas que estaban hacia la parte que hoy ocupa el pabellón del Coronel Director de la Academia de Infantería, en el inmenso edificio de la Caridad; cuyas casas fueron del Cid Campeador. El expresado señor, de acuerdo con el

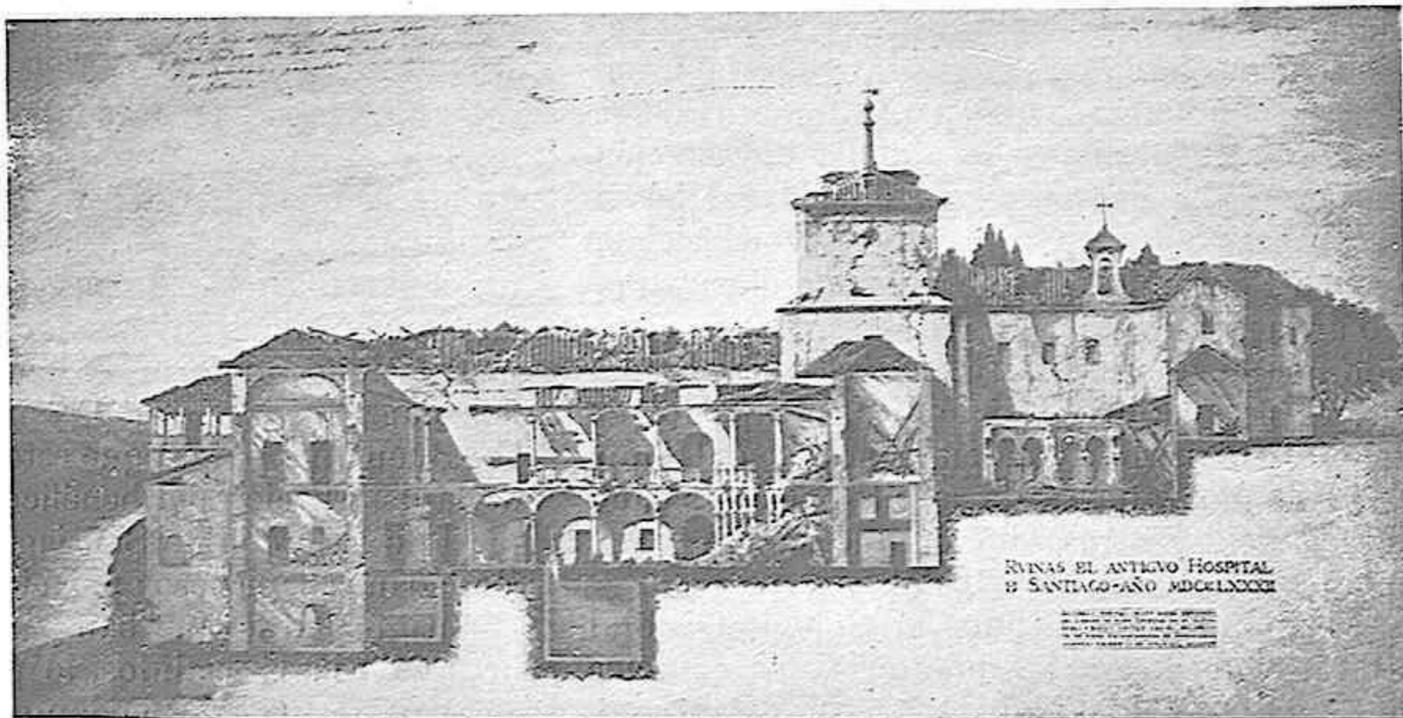
Rey D. Alfonso VIII, cumpliendo con una de las reglas de su Orden, que se refería a la redención de cautivos, hizo la fundación de esta casa, para custodiar en ella a los más principales prisioneros mahometanos, con objeto de canjearlos por cautivos cristianos; haciendo también residencia para freires y caballeros y para la curación de éstos y sus vasallos, que viniesen mal feridos de las guerras con infieles; quedando terminada la fundación en 1175.

Complacido el Rey D. Alfonso de institu-

ción tan benéfica, y con el fin de acrecentar sus recursos, por privilegio dado en Cuenca en 2 de Abril de 1180, dispuso que se entregara a este hospital la mitad de lo que producía el portazgo de Bisagra, que había de emplearse precisamente en la redención de cautivos.

El Papa Urbano III, al confirmar la aprobación de este establecimiento, en su bula, le llama *celestial instituto*, y manda a todos los fieles que contribuyan con sus limosnas a tan piadosa obra.

El edificio constaba de dos partes: una habitada por los freires y sacerdotes de la Orden



RUINAS DEL ANTIGUO HOSPITAL DE SANTIAGO-AÑO MDCCCLXXXII

Reproducción de un dibujo del derribo del Hospital.

con su Prior, y la otra por caballeros seculares y sus criados con su Comendador; los cuales cuidaban y asistían a sus hermanos de hábito que venían heridos o enfermos, y además guardaban a los prisioneros infieles dispuestos para los rescates.

Afecto a este hospital, había una casa (que he conocido también), con entrada por el Corralillo de San Miguel, destinada a dar hospitalidad a los peregrinos que iban de paso para Santiago de Compostela, a visitar el sepulcro del

Apóstol Patrón de España, o que regresaban de su peregrinación. Su emplazamiento estaba en el del actual comedor de la Academia.

Habiendo ya variado con el curso de los tiempos, las circunstancias que informaron la fundación de este noble establecimiento, en los días de Felipe III, se formaron nuevas constituciones para el régimen de él, en 1604, y por ellas se ordenaba el mantenimiento de 120 camas para la curación del mal venéreo, y además hospedaje decoroso para los caballeros santiaquistas que viniesen a Toledo y no tuviesen aquí casa propia; quedando la administración a cargo del Patronato del Consejo de las Ordenes Militares. Más tarde se aumentó una sección con el nombre de San Sebastián, para toda clase de enfermos pobres.

Así siguió funcionando esta benéfica institución, hasta la desdichada expoliación de los bienes de la Iglesia, de las órdenes religiosas, que fueron dispersas, de los hospitales, universidades, colegios y demás centros de beneficencia e instrucción; en los que se rendía culto a la Fe, a la Caridad, a la Ciencia, al Arte, a las Letras y a la Patria.

No sé como la Orden de Santiago, siempre tan celosa de sus fueros y preeminencias, no quiso o no pudo defender esta institución y este edificio que tanto la honraba, máxime teniendo a la Reina Isabel II por su Gran Maestre en aquella actualidad.

Después de la referida catástrofe, la Comisión de Monumentos que piadosamente fué recogiendo los despojos de aquella devastación, trasladó de la desmantelada iglesia del hospital que nos ocupa, a la también desmantelada de San Pedro Mártir, que se le cedió para museo arqueológico, el magnífico sarcófago conocido por el nombre de la *Malograda*, algunas interesantes lápidas sepulcrales, el apostolado del Greco, que hoy está en el Museo del Tránsito, algunos altares de mérito, cuadros muy apreciables, y otros objetos que se conservan en el actual Museo Provincial.

Cuando fueron cedidos al Colegio General Militar y luego al de Infantería, los edificios de Santa Cruz, la Caridad y éste de Santiago, fueron utilizados para dormitorios de los cadetes, clases y demás servicios de aquel centro docente; y a su disolución en 1868, quedaron en poder del ramo de guerra, hasta que en 1875 fueron entregados a la Academia de Infantería, creada aquel año.

Cuando ésta se transformó en General Militar, y vine yo destinado de profesor a ella en 1884, presencié el derribo del edificio de

Santiago, para la edificación del actual y del Picadero.

Desagradable impresión me causó una tarde, el ver hundirse la esbelta torre, que había sido minada con dinamita. Osciló breves instantes, como protestando contra su caída, y al fin se derrumbó con gran estruendo y polvareda deshecha en escombros. La artística cruz con su veleta fué regalada por el Teniente Coronel de Ingenieros D. Víctor Hernández, director de la obra, a las Hermanitas de los Pobres, y es la que hoy tiene en la espadaña su asilo de ancianos.

La portada de la iglesia, fué adosada por dicho ingeniero a la fachada principal del nuevo edificio de Santiago, en donde está disonando, pues no concuerda con la decoración del paramento del muro y sus huecos, ni tiene objeto alguno allí, ni ambiente para contemplarla; pues se hizo para dar acceso a un templo y frente a una gran plaza.

Esta que hoy llaman *Explanada del Picadero*, la calle de Santiago de los Caballeros, que mandó cerrar con una verja el Coronel Ostenero, y un callejón que está tapiado por debajo de la campana por donde se arroja el fiemo de las cuadras, que unía a dicha plaza con la cuesta del Carmen, eran de servicio público, pero se conoce que el Ayuntamiento se los cedió a la Academia de Infantería, pues la General no interrumpió el paso por dichas vías; y tanto, que un día le oí decir al Jefe de Estudios, Coronel de Ingenieros D. Federico Vázquez Landa, que estaba haciendo un proyecto, para brindárselo al Ayuntamiento, de un gran viaducto de hierro que unieran las alturas de San Servando con la plaza de Santiago, para que pudiera servir no sólo de paso libre a la población, sino de rápida salida a los alumnos para las instrucciones tácticas y demás prácticas de la enseñanza.

Bueno me parece que este testigo presencial de la destrucción del benéfico edificio del Hospital de la Orden de Santiago y de su casa de Peregrinos, suntuosos palacios que los ricos de la antigüedad levantaban para bien de los pobres y de los desvalidos, lo publique para que en la posteridad se puedan orientar los futuros investigadores de lo que fué Toledo, y puedan aprovechar estos pobres datos míos al querer ocuparse de aquel benemérito asilo de la nobleza y de la misericordia.

Manuel Bustarós
y otros

El Cristo de la Luz y su mezquita

TIEMPO ha escribí un artículo para *El Castellano*, que sin saber la causa, no llegó a publicarse.

En él abogaba porque sabiéndose cuál era la imagen del Cristo de la Luz y dónde está, volviera a su antiquísima mezquita, construida, según parece, por Muza-Ibu-Alí hacia el 980, y así se reanudara la adoración de sus devotos, en su propia casa, al par que el artístico edificio quedara completado.

Siempre que le visité se me ocurrió lo mismo.

Suponía que en el transcurso y vicisitudes de los siglos, no se sabría dónde habría ido a parar su imagen titular. Más por dicha nuestra se sabe cuál es, y dónde está.

¡Oh, qué alegría! Se asegura estar en la parroquia de San Nicolás. No la he visto. En mi reciente y rápido viaje a la artística Toledo, no pude escamotear unos minutos para contem-



Exterior de la mezquita.

Fot.ª Camarasa.

plarle. ¡Cuánto lo he sentido! ¡Haremos el firme propósito de emplearlos holgadamente para abrazar a mi Señor, y en él a la Tradición, a la Historia y al Arte toledano en mi primer viaje!

He sabido, sin embargo, que no es asunto olvidado. Está sobre el tapete y probablemente quedará resuelto este verano.

¡Cuánto complacerá a todo el que ame la historia de Toledo, sus tradiciones y su arte!

Sí. El Divino Morador, debe volver a su propia antiquísima y artística casa.

Sí. El Cristo de las leyendas del caballo del Cid Campeador; del pie apartado para que al besar no se envenenaran los cristianos con el veneno que los judíos allí habían puesto, debe volver a la antigua mezquita, aquella donde Alfonso VI, triunfante, diera gracias al Dios Altísimo por su victoriosa entrada en su Tolaitola amada.

Entonces, cuando el Divino Morador ocupe de nuevo su antigua casa, grandemente el edificio ganará. Ya se gozará en él su propio ambiente místico-artístico. El es la Vida. Es el por quien la vida palpita y el arte esplende.

¡Qué bello día aquel!

H. Rodríguez



Imagen del Cristo de la Luz.

Fot.ª Rodríguez.

De la Ciudad de los Encantos

El laurel de Bécquer

En el centro del patio descuidado
—mansión en otro tiempo del poeta,—
la esmeralda gentil de su silueta
muestra el laurel, de todos olvidado.

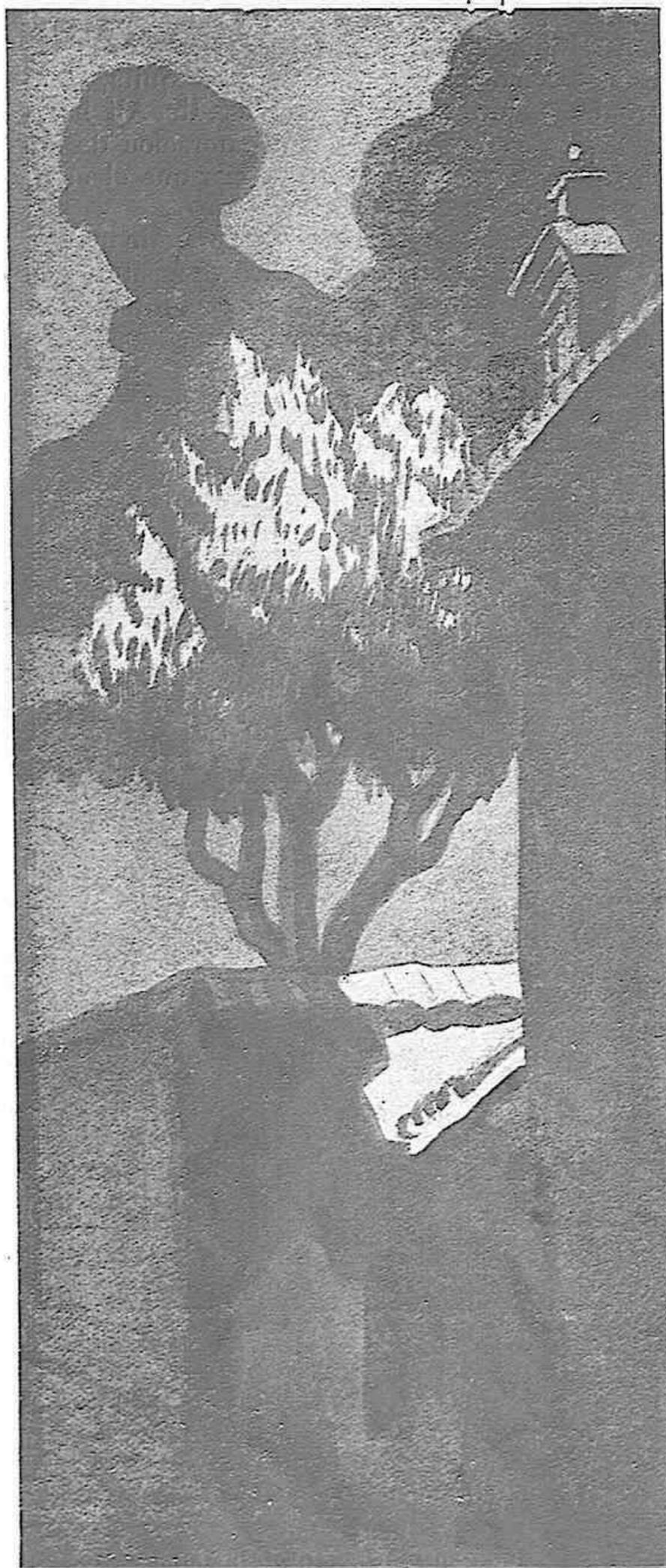
Cuando la Luna sus fulgores vierte
sobre la copa que a los cielos mira,
el alma del poeta, ¡toda lira!
surge a través del velo de la Muerte.

Un gran desbordamiento de armonías,
—penas, triunfos, dolores y alegrías,—
se extiende por el patio en un momento.

Un ruiseñor en la quietud salmea
unas Rimas de amor, y besuquea
las hojas del laurel que mueve el viento.

Isabel Isorna Torrez

Dibujo de Miguel Marañón.



Del Toledo tradicional

Los palacios de Villena



LLÁ en la parte oriental de la ciudad de Toledo y plaza hoy denominada del Greco, existían, ha más de media centuria, unas venerables ruinas que, por la solidez de sus arcos y machones, parecían ser fábrica muy remota y restos de

algún palacio de reyezuelo moro (1). Las devastadoras manos del tiempo, bien así como las de la incuria, habían hecho ya tales estragos en 1840, que sólo dejaban ver de su grandeza primitiva, parte de lo que representa nuestro fotograbado, y esos sótanos o más bien catacumbas, cuya profundidad y extensión no son hoy verdaderamente conocidas.

Consérvase aún la tradición de que, sobre esas bóvedas de los jardines del Greco, se alzaban hace más de cinco siglos, unos muy suntuosos edificios que fueron morada, por concesiones reales, del muy noble Marqués de Villena, D. Enrique de Aragón, primo hermano de D. Juan II de Castilla; y dicese, que en las entrañas de aquéllas, hoy ya cegadas cavernas, era donde el hechicero célebre, hacía sus terribles evocaciones y conjuros y ponía en juego

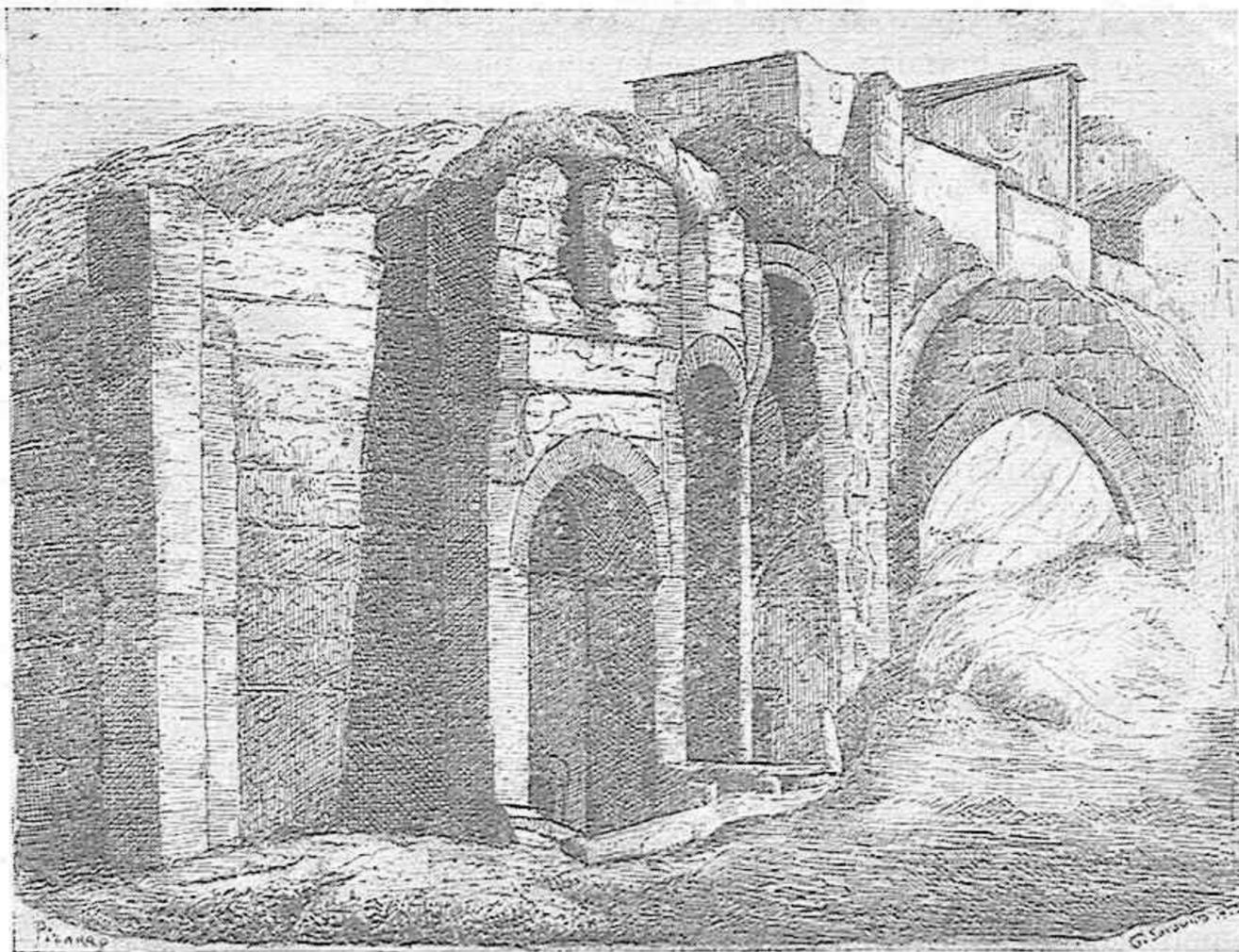
(1) Estos palacios ocupaban todo el perímetro donde hoy toman asiento el Museo y Casa del Greco, incluso la mayor parte del paseo de tal título, como así lo demuestran el torreoncillo circular que mira al río y cigarrales y restos de muralla que terminan visibles hasta la Roca Tarpeya.

las diabólicas artes que había aprendido de la magia negra, hasta quedar encerrado en la no menos celeberrima redoma (1).

Y a propósito de esta muy curiosa fábula, no habrá quien se pregunte: ¿Qué objeto se proponía conseguir el endiablado Marqués con aquella su voluntaria prisión en cárcel de cristal?

La de resolver—responderemos nosotros—el gran problema de *crear de modo artificial el ser humano*, y de este modo lograr su inmortalidad, *tanto material como espiritualmente*.

¡Es curiosa la conseja!



Ruinas del antiguo palacio de Villena.

Esta asegura, tenía el de Villena a su servicio un negrito morisco, al cual amaba como a propio hijo, y en el que tenía puesta toda su confianza, haciéndole poseedor de todos los secretos de su ciencia; y cuéntase asimismo ya era *poseso* el mancebo de iguales conocimientos

(1) En esta tradición inspiróse el gran D. Juan Eugenio Hartzenbusch para componer sus populares obras de magia *La Redoma Encantada* y *Los Polvos de la Madre Celestina*.

y maleficios que su dueño y señor, cuando éste en cierta ocasión, trémulo y balbuciente hablóle de esta manera:

«Pluguiera a los mánes que mi espíritu pre-
 »siden en aquesta hora de agora . no lo fuere
 »tan parca para mi . como para ti luenga habede
 »ser plorada por sentida . hállome asaz enfer-
 »mo del mal que iaman de piedra . e en ocasion
 »de non ser . he finir presto . e por tanto . po-
 »sen las tus orellas cabe los mis labios . que el
 »álito es flaco e non poder fablar . e fixa en el
 »tu magin estos mis postreros secreto e volun-
 »tad . que non es otra que : en la mi arqueta
 »de çándalo e marfil . habedes de topar el códici
 »maior de la maxia negra . e al fóleo branco
 »costa el beçerrillo dó dixé lo que facer has p^a el
 »lo cobrar e tomar del común de las mías facien-
 »das e tesoros : supuesto bien está . q^o . lo que
 »p^r infante no goçares desfrúteslo de galan por
 »luengos aunos : magüer a condiçion de ser
 »complido e de juro aquesta mia manda signada
 »por mi man . e si non, non : e ella es : que ido
 »io al non ser . e aún los mis despoços tibios .
 »fagas d'llos sendos troços de los güesos, e bre-
 »bes de partes brandas . e que esto fecho hobie-
 »res guardarlo has luego luego en la entraña de
 »la vaxixa maior . que ella contenido es ia de
 »lo que fuere e tu sapiencia conosce . e cerra-
 »rásla a entrada de la gorguera a çera gualda e
 »encina manida : e quanto este todo fuere
 »finado e pasados LXXII días . al medio deste
 »postrero . habedes de quebrar en su medio la
 »redoma . e topará luego luego con flamante
 »vida humana en ella . e a non habede ser otra
 »questa que agora se apaga e parexa e a guisa
 »tal que si concebida fuera por carnal ayunta-
 »miento o por obra de varon . e como si librado
 »fuere io, por la madre o las matrices, de la ma-
 »dre mía».....

El igualmente se dice, que obediente a su señor el buen morisco, cumplió sus órdenes como hábale prometido; pero que al quebrarse la redoma, tan formidable fué el estruendo que dejóse oír, y tales los huracanes que contrarios se chocaron, que el peñón toledano tembló como si fuese volcán..... y así creyóse, por ir todo ello acompañado de muchas y luengas llamas que devoraron en muy corto espacio de tiempo los palacios de Villena, cuyas partes y riquezas derrumbáronse en los profundos del insondable y misterioso Tajo..... (1).

Respetando la conseja, acerca de la cual no

(1) A juzgar por los muy oscuros e inverosímiles antecedentes que tenemos a la vista, *lógicamente* se desprende que Villena víctima de su ciencia hubo de fallecer en cierta noche de Enero de 1436....., pero esto queda desvirtuado plenamente, puesto que pruebas irrecusables atestiguan que el sabio *hereje* dió su alma a Dios, y no al diablo, en 15 de Diciembre de 1534.

hacemos comentarios, desde luego considera-
 mos más verídica la tradición de que esas ruinas de ayer, y las bóvedas de hoy, pertenecieron a D. Enrique de Aragón, Conde de Cangas de Tineo, y Maestre de Santiago.

No es sola la tradición que acabamos de narrar, la que existe acerca de los palacios de D. Enrique de Aragón; en otra muy distinta y razonable hubo de inspirarse D. Angel Saavedra, y que la dió o conocer en su lindísimo romance *Un castellano leal*, cuyo protagonista no lo fué otro que D. Diego Lope Pacheco, Duque de Escalona, Marqués de Villena y Conde de Benavente, el cual obligado por Carlos V a que hospedase en sus palacios al Duque de Borbón, célebre en la historia por traidor a su Patria y Rey Francisco I de Francia, en la batalla de Pavía, el noble castellano indignado contestó al Emperador que: *fiel a su mandato habría de obedecerle siquiera contaminase con ello las paredes de su casa y envileciera sus blasones;.....*

.....
 y en cuanto él deje mi casa
 antes de tornar a ella
 purificaré con fuego
 sus paredes y sus puertas...

.....
 Muy pocos días el Duque
 hizo mansión en Toledo
 del noble Conde ocupando
 los honrados aposentos,
 y la noche en que el palacio
 dejó vacío, partiendo
 con su séquito y sus pajes
 orgulloso y satisfecho,
 turbó la apacible luna
 un vapor blanco y espeso
 que de las altas techumbres
 se iba elevando y creciendo:
 A poco rato tornóse
 el humo confuso y denso
 que en nubarrones oscuros
 ofuscaba el claro cielo;
 después, en ardientes chispas
 y en un resplandor horrendo
 que iluminaba los valles
 dando en el Tajo reflejos,
 y al fin su furor mostrando
 en embravecido incendio
 que deboraba altas torres
 y derrumbaba altos techos.

.....
 Resonaron las campanas,
 conmovióse todo el pueblo,
 de Benavente el palacio
 presa de las llamas viendo
 el Emperador, confuso
 corre a procurar remedio
 en atajar tanto daño
 mostrando tenaz empeño.

En vano, todo tragóse
tantas riquezas el fuego,
a la lealtad castellana
levantando un monumento.

.....
Aún hoy unos viejos muros
del humo y las llamas negros
recuerdan acción tan grande
en la famosa Toledo.

Las descripciones de la catástrofe son parejas en ambas tradiciones.

La primera manifiesta que el hecho tuvo lugar en cierta noche de Enero de 1436, durante el reinado de Juan II de Castilla; la segunda, en uno de los primeros días de igual mes en el año de 1526, o sea noventa años después y durante el imperio de Carlos I.

Aún cuando para la historia el período que señalamos entre una y otra época es de escasa importancia, no lo es, relativamente, para el asunto a que nos referimos.

En los tiempos de D. Juan II, los cronistas no merecían ni podían merecer el dictado de historiadores propiamente dicho, y aunque siempre en toda época unos y otros fueron pecadores de parcialidad, es preciso confesar existe una grande diferencia, entre las crónicas de D. Juan II, de Fernán Pérez de Guzmán y Lorenzo Carval y la *Historia* y escritos del Padre Mariana, en los que valientemente y salvos de adulación, se permite aconsejar de

modo desusado nada menos que al imperioso César.....

Los tiempos evolucionan por virtud de un más saber que engendra la libertad; el siervo de la gleba rompe las cadenas forjadas por el Señor..... y el esclavo entiende más y así se lo hace saber; de este modo la superstición y la incultura de aquella lejana época, en la que el pueblo *todo lo ignoraba*, daba ocasión a que los cronistas pudieran impunemente encubrir los bajos hechos, y ensalzar más de lo justo los buenos actos (aunque fueran buenos) de aquellos sus señores de vidas y de haciendas.

Por todas estas razones, las crónicas de los Católicos Reyes, se inspiran ya en más alta sabiduría y libertad, como lo testifican las de Hernando de Pulgar; y aquellas evoluciones, despertando fueron la verdad y la justicia, por las que, así el cronista como el historiador, al par que se ennoblece, por no mentir a cara descubierta, logra convertir la leyenda y la fábula en historia, claro es que está siempre confusa y deficiente por sus defectos de origen; por todo lo cual, nosotros entendemos, que la *leyenda* de la *Redoma encantada* de D. Juan de Aragón y Marqués de Villena, siempre vencida será, por el histórico *hecho* del *Castellano* leal y Conde de Benavente.

Javier Soravilla



Un Centro verdaderamente modelo

La Escuela Normal de Maestras

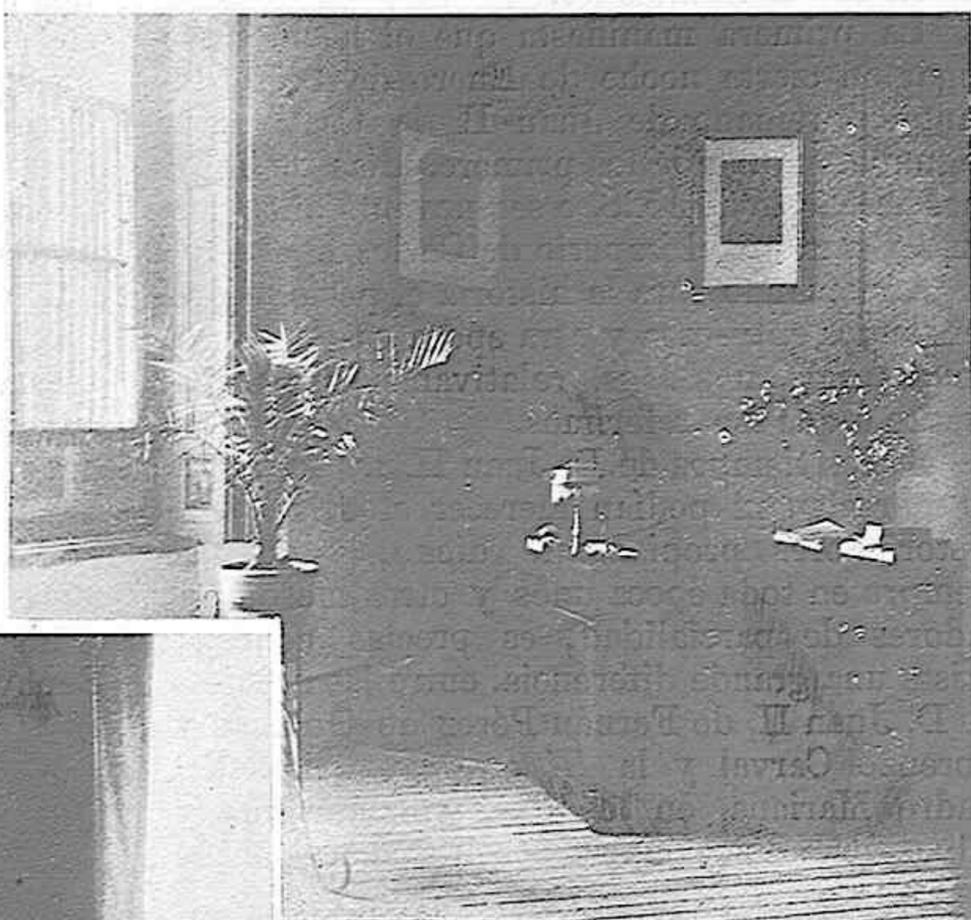
BIEN encaja, perfectamente corresponde esta información a nuestro programa: de la ciudad-única. Esta Escuela Normal de Maestras, no es una de tantas: es la de Toledo.

Es la considerada por los profesionales, como la más verdaderamente modelo entre todas las españolas.

Por ello nada más justo que mostrarla orgullosos, concediéndola todo el mayor espacio posible en estas páginas, solo a lo grande, a lo exquisito de Toledo dedicadas.

Es el Centro docente ejemplar por obra exclusiva de su distinguido profesorado; admirables mujeres todo corazón y capacidad para sus cargos y para la Escuela.

Son estas D.^a Elvira Méndez de la Torre,



Detalle de la Dirección.



La Srta. Directora en el salón de profesora.

Directora; D.^a Asunción González Blanco, Secretaria; Mercedes Wilale, Blasa C. Ruiz, Josefina Failde, Dolores Sama y Dolores Martín, Profesoras numerarias, y Pilar Soto, Paulina C. Crespo, Isabel Pascual, Máxima Ciriza, Inocente Aznar, Francisco Sales, Saturnino Rodríguez y Juan Rivas, Profesores auxiliares y especiales.

Secúndanlas muy eficazmente como Ayudantes, las distinguidas Srtas. López-Fando, García Aranda, Cutanda, García de Miranda, Muñoz, Lambea, Patiño, Pérez Moreno y Luengo; y en la escuela práctica, aneja a esta Normal, D.^a Dolores Martín Gascón, Regente, y Rosa Pérez Moreno, Antonia Benito, Valentina de Oro y Adela Rodríguez-Bolonio, Maestras, y la Ayudanta escritora de Secretaría Luisa Pavón.

La instalación de la Escuela — en la planta baja del magnífico palacio de la Diputación — es sencillamente suntuosa, respondiendo al gusto más severo y depurado y a la más refinada higiene; todo pulcritud y lujo.

El ambiente que en ella se respira es extraordinariamente grato, simpático en extremo; por todas partes palmeras y flores..... y muchachas, muchas muchachas bonitas con sus batas blancas, con sus mandilillos blancos.

La Escuela se compone de las siguientes

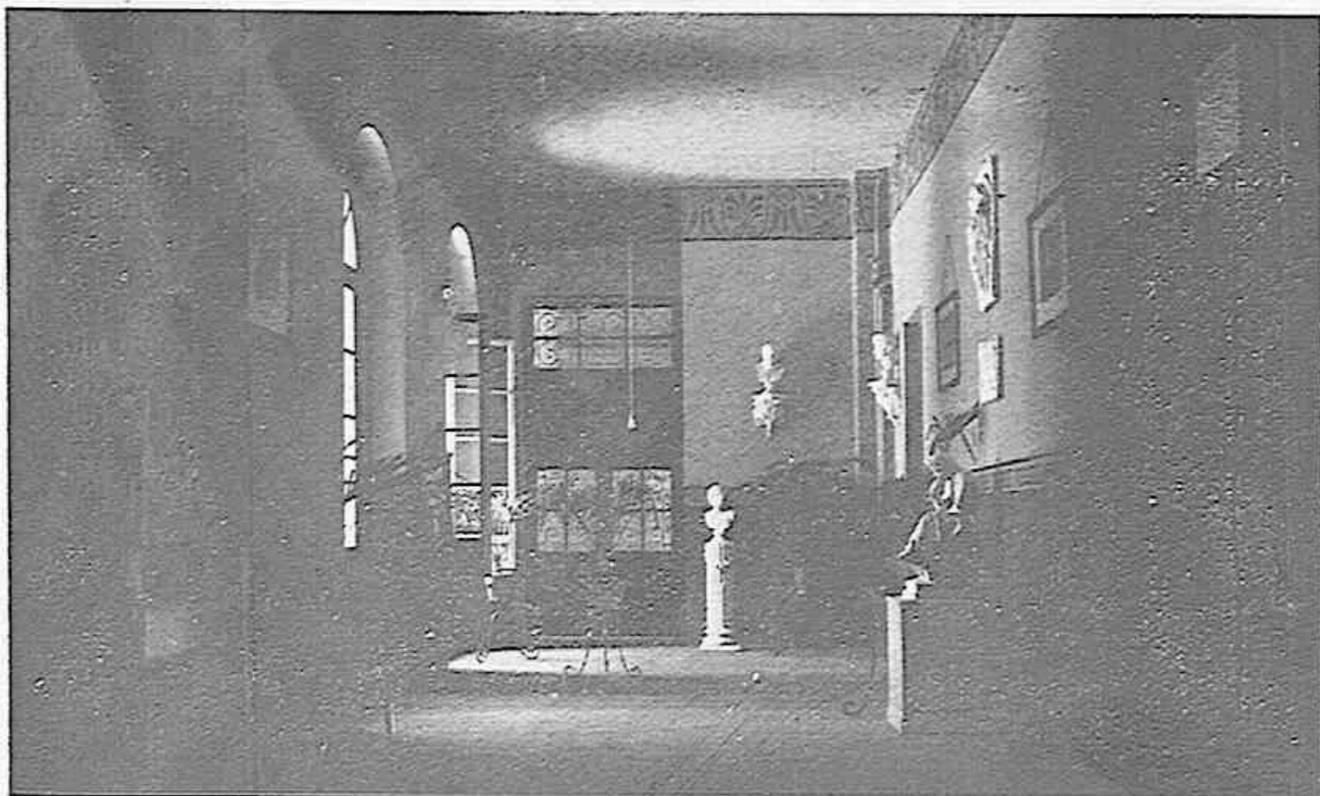
dependencias: gran vestíbulo de entrada, salón de actos, dirección, saloncito para el profesorado y secretaría.

Dos clases de letras, una de ciencias, otra de matemáticas, otra de labores, otra de música, otra de dibujo y el laboratorio.

Comedor escolar, cocina y despensa.

Conserjería, portería, galería de armarios, galería para recreo, lavabos y retretes.

Y la escuela práctica compuesta de salas in-



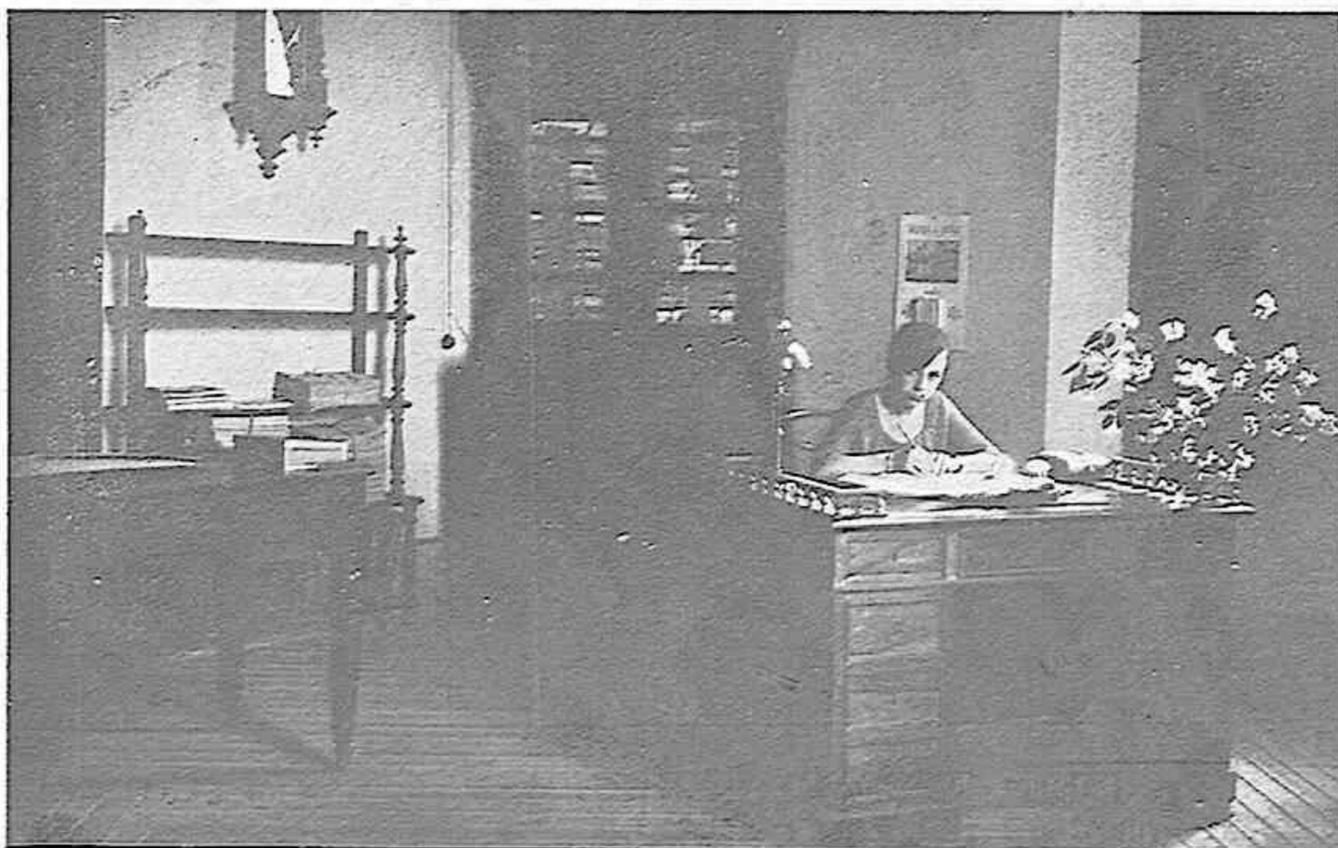
Frente del vestíbulo.



Grupo de las profesoras honcrarias.

dependientes para cada uno de los cuatro grados, con lavabos y retretes.

Solo le falta, como complemento, el jardín que es lo indispensable en toda Escuela Normal, mucho más de notar en esta, donde reünese también la escuela práctica, que igualmente precisa de este lugar de expansión y de enseñanza a la vez para las niñas. Y esto que en un principio está conseguido, pues la Diputación la cedió un solar que



La Secretaria en su oficina.

tiene al lado, no puede llevarse a la práctica por falta de bajada directa, lo que sería fácil de hacer, cediendo la Diputación una pequeña parte de la planta baja que cae sobre el solar y que se une con la Escuela.

Nosotros rogamos a los señores que componen la Diputación, que tanto cariño y atención han demostrado por la Escuela, de la que se sienten orgullosos, completen su obra viendo el medio de hacer una bajada directa al solar, que sería convertido rápidamente en un precioso y poético jardín por el brillante profesorado, que a la vez que se honra él, honra a la misma Diputación. La dotación de ma-



Una clase de letras.

terial es espléndida en cantidad y calidad.

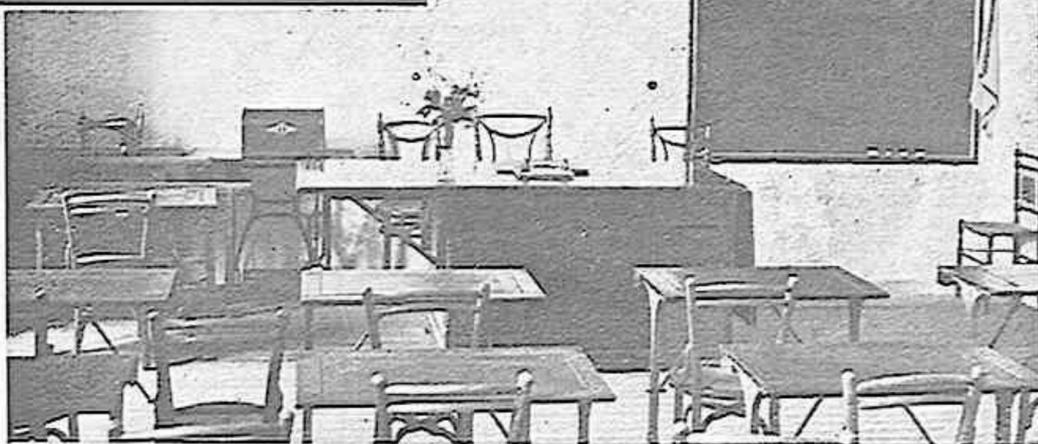
Lo más moderno, y en profusión, domina en todas las clases; verdaderamente así lo exige el gran número de alumnas que por ellas desfilan actualmente; bastantes más de cien muchachas cursan sus estudios en esta Normal, mas doscientas niñas que asisten a la escuela práctica.

Y es lo más admirable, lo más grato de estas alumnas, de todas en general, el gran interés, el verdadero culto que profesan a la Escuela y a sus profesoras: Por ello no es de extrañar que sea un conflicto cada fin de curso, sin compromiso ninguno, solo por estricta jus-

ticia, el conceder las matrículas de honor, que sólo pueden conceder cinco por fracción de ciento en cada año, y son muchísimas más las que se lo merecen.

Esto da idea del aprovechamiento de la enseñanza, por lo que realmente merece también y muy justamente esta Escuela, que se la reconoce por todos como modelo.

Siendo aún más admirable, el que entre tantas alumnas, sean una buena parte de ellas, de familia humilde, modestísima, las que suelen ser las más



Clase de labores.

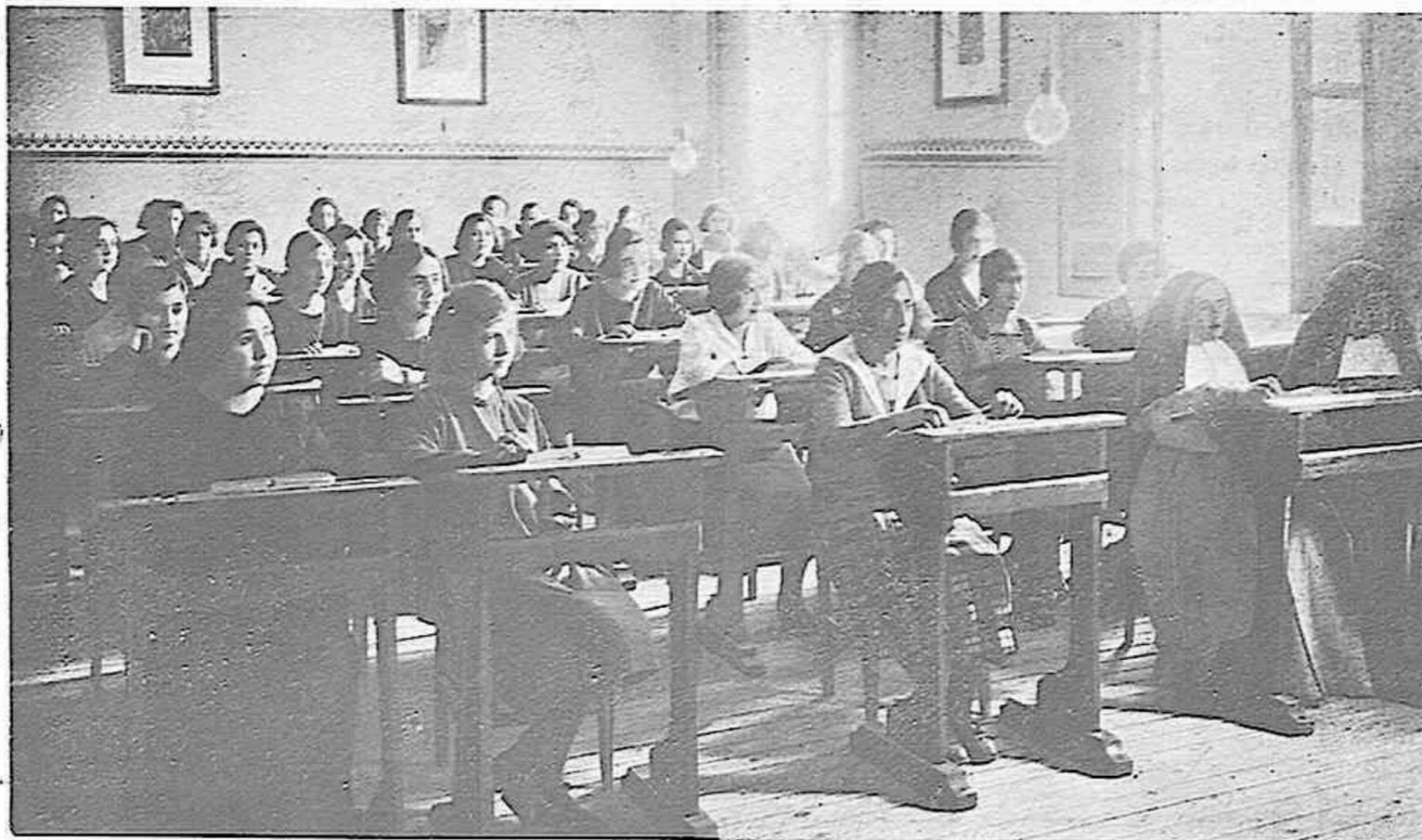
aplicadas. Por esto resulta también otro conflicto para las profesoras, la concesión de varias becas y premios oficiales y particulares que disfruta la Escuela, para las que siempre tiene bastantes y merecidas candidatas, con la grata particularidad que no hay nunca el



Galería de armarios
donde guardan las alumnas sus ropas.



Una de las galerías con las niñas en la hora
de recreo.



Salón de estudio.

menor descontento ni la menor crítica siquiera por parte de aquellas que no alcanzaron el premio ni la pensión.

El espíritu de compañerismo es inquebrantable; en todas existe una fuertísima unión, que les hace obrar como una sola buena voluntad.

Muchos y muy plausibles son los rasgos de las alumnas, entre ellos el de guardar luto a una compañera de cuarto año por espacio de nueve días, respetándola su pupitre el que sigue vacío, haciendo de la desgraciada muchas ampliaciones fotográficas que repartieron entre todas las profesoras y alumnas de cuarto año, y cooperando con el claustro a la celebración de un solemne funeral por la fallecida.

Es también digno de mención, lo realizado por la Srta. Angeles Valero, la que hizo la carrera protegida por las demás, por la Cantina y por la Colonia, y al cobrar el primer sueldo en la escuela ganada por oposi-

ción, envió cincuenta pesetas para la Cantina. Y así muchísimos más detalles, que ocuparían toda la revista.

Sólo nos falta en el plan concreto que nos hemos trazado para esta información, ocuparnos de la labor de las profesoras fuera de su misión en la clase, la que es sencillamente admirable.

Obra suya es, la hermosísima de la Cantina Escolar, triunfo personalísimo de la Directora Srta. Méndez, y obra suya también la Colonia Escolar de vacaciones, en la que todos los años envían una porción de pequeñas a Pedrosa.

Ambas instituciones las costean con el producto de lo recaudado en la Fiesta de la flor, y alguna pequeña recaudación particular que hacen cada mes.

En el comedor escolar hemos tenido ocasión de presenciar una comida de las 50 niñas que diariamente asisten, y hemos quedado asombrados de lo bien preparado y bien servido del menú, al que siempre aña-



Alumnas en la Biblioteca.

den un vaso de leche, fría o caliente.

Es este un momento conmovedor, en que las pobres niñas comen, todas con sus mandilitos blancos—estos mandiles los hacen en el ropero las alumnas de cuarto año—sobre las limpias mesas en las que no les faltan nunca flores.

Todos los días sirven a las niñas, alumnas de la Normal, las que van turnando, presenciando también la comida alguna profesora.

Hay que advertir que la mayoría de los objetos y enseres del comedor, han sido regalados por las alumnas, como filtros, ma-



Una de las clases de la escuela práctica.



Cuarto de higiene.

quetas, flores, cestos para la ropa y para el pan, bandejas para los vasos y pasteles, zafra y pie de las mismas, planchas, fregaderos, tientos con plantas, vajilla, y otras muchas cosas; así como también obra es de las alumnas, todo el bello decorado del comedor, el que está muy bien orientado y ventilado.

La Cantina Escolar tiene una junta Directiva formada por ocho alumnas,

siendo Presidenta honoraria—honor que la corresponde—la Srta. Méndez de la Torre.

Aún cuando solo esta Cantina fuera la labor de la Escuela, que son otras muy interesantes, sería lo suficiente para merecer el agradecimiento del pueblo toledano.

Es también obra de las profesoras, la institución caritativa la Decena, con la que atienden a las alumnas pobres en sus necesidades de libros, hilos u otros gastos. Recientemente pagaron el entierro de una viejecita, abuela de una alumna, que no tenía medios para ello.

Esta institución también debida a la feliz iniciativa de D.^a Elvira Méndez de la Torre, quedó constituida en Diciembre de 1915.

Desde entonces viene este organismo comprando por su cuenta, telas, libros, pago de matrículas, etc., etc., lo que des-



Profesoras y alumnas de cuarto año.



Alumnas de cuarto año en el ropero.

tinan a aquellas alumnas del mencionado Centro, que dentro de su pobreza, se hacen acreedoras por su conducta y aplicación a tales beneficios.

La decena tiene una junta de gobierno constituida por la Srta. Méndez, como Presidenta, Sra. Sama, como Tesorera, y Sr. Rodríguez Urosas, como Secretario.

Y obra suya también, de la Directora y profesoras, es el Ropero Escolar, el que se sostiene con los delantales que ceden las alumnas del tercer año.

Con los delantales que regalan siempre las de cuarto año, antes de terminar la carrera y con la ropita blanca que hacen todas las alumnas en la clase de labores.

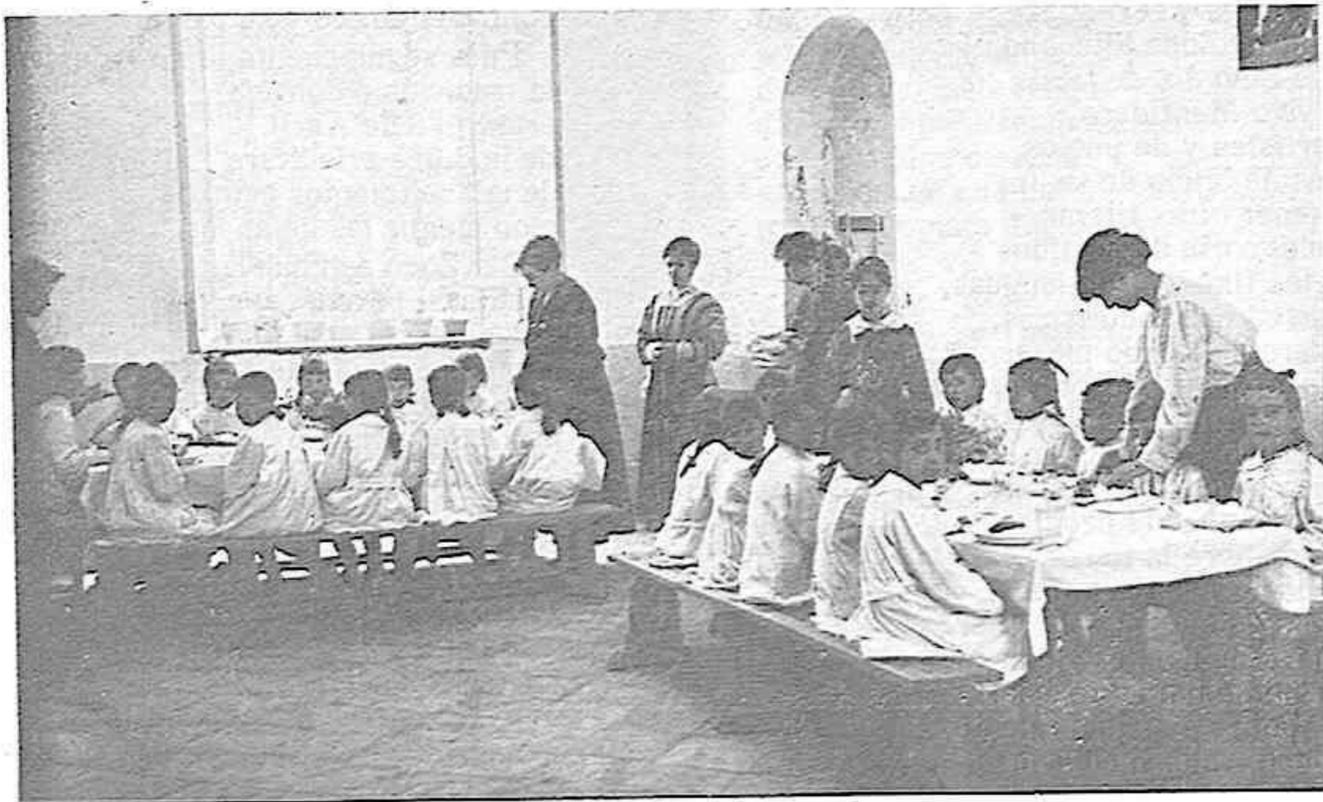
La labor, en resumen, es hermosísima, digna de todo encomio, por la que hay que tributar a estas señoras y señoritas que tan alto han colocado en nom-

bre de Toledo, el más sincero y rendido homenaje de gratitud.

Sea el nuestro, muy modesto desde luego, el dedicarles estas páginas que tanto nos honran y que con todo placer hemos escrito.

Felicitemos muy cordialmente a todo el claustro de profesoras, y especialmente a la Directora la señorita Méndez de la Torre.

Fotografías de Rodríguez.



Comedor escolar.

Epeménides toledanas



n siete del mes de Abril de 1614
 años falecio dominico greco no
 hizo tes^{ta}men^{to}. Recibio los sa-
 cram^{tos}. enterrase en S^{ta}. domin-
 — go el antiguo dia helas. ⁽¹⁾ —

Allá por aquellos tiempos
 de tapadas y de dueñas,
 de pajes y Rodrigones,
 de bufones y de viejas,
 que a modo de Celestinas
 eran de amores terceras
 para gozo de mancebos
 y perdición de doncellas.

En aquel tiempo galano
 de conquistas y proezas
 y también de trances duros
 en el mar como en la tierra.

En aquel tiempo intrigante
 de motines y revueltas
 en que el Zoco toledano
 fuese o no día de fiesta
 era vivo Mentidero
 de artistas y de poetas,
 todos de oficio de sastre
 sin tener otras tijeras
 para el corte de vestidos
 que los filos de sus lenguas,
 la virtud haciendo trizas,
 el laurel haciendo piezas
 el honor haciendo polvo
 y el talento haciendo leña;
 pues, digo, que en aquel tiempo
 lo mismo que en nuestra época,
 era el hombre el peor bicho
 nacido sobre la tierra,
 dotado de igual envidia,
 hinchado de igual soberbia,
 preñado de iguales vicios
 y dueño de tan vil lengua,
 que, ¡pobre de aquel talento,
 santidad, valor o ciencia

que sobre los envidiosos
 levantara la cabeza,
 porque intrigas, sin razones,
 menoscabos, malquerencias,
 cuentos, chismes, vituperios,
 injurias y otras lindezas
 se alzaban contra laureles
 en las artes y en las letras!

Si era un aprendiz de Apolo,
 mordía a Lope de Vega,
 si prosista, era Cervantes
 blanco de su mala lengua
 y si de Apeles, tronaba
 contra el Greco y su paleta.

Pues según cuenta la historia,
 la tradición o conseja,
 érase el 8 de Abril
 de la dulce primavera
 de mil seiscientos catorce
 a no mentir las kalendas.

Del Zoco estaban repletos
 ventanas, porches y arena
 de gentes y gentecillas
 igual que en día de feria
 o de Auto del Santo Oficio
 precesor de azote o quema.

¿Qué motivó aquel gentío?
 Dícese que fué querella
 entre un pintor de mal pelo
 discípulo de Orbaneja
 y otro de pelo lucido
 y de inspirada paleta.

Dícese que cierto Zoilo
 con voz ronca y descompuesta
 comenzó a moler los huesos
 con insidia verdadera
 del simpar pintor Cretense
 ya sin vida y sin defensa,
 por ser muerto el día antes
 y ya entregado a la tierra.

(1) Libro de enterramientos de la Parroquial de Santo Tomé, desde el año 1601 hasta el año 1614, (folio 552).

Dicen que tales denuestos
de la viperina lengua,
por el vulgo y la ignorancia
con gozo acogidos eran,
cuando de pronto un hidalgo
grave y de figura apuesta
paso abrióse en el concurso
con el acero en la diestra
y al murmurador mirando
hablóle de esta manera:

—«Por Dios, que se echa de ver
al oiros desbarrar
que os atrevéis a juzgar
lo que no sabéis hacer».

Al escuchar estas frases
el Zoilo de la conseja
de su daga tocó al punto
la bruñida cazoleta
como quien dice: —«Aprestaos
inmediato a la defensa»;
mas el defensor del Greco
sonriente y con gran flema
vistió en su vaina el acero
al decir de esta manera:

—«Dejad su daga dormir
buen hidalgo por favor,
que es mejor, mucho mejor
con sosiego discutir;
decid que razón tenéis
para herir a Domenico,
pues creed no me la explico
como no me la expliquéis.

Batirnos es disparate
sin razonar el asunto,
porque ¿qué gana el difunto
con que me matéis u os mate?»

Palabras de tal medida
tomó a bien la concurrencia,
la que apretando a los héroes
de la empezada pelea,
se aprestó a saber curioso
el final de la contienda.

—«Escuchad con juicio entero
(dijo con calma el hidalgo),
y perdonar, si me salgo
de los límites que quiero,
pues tengo en tanto la gloria
de mi patria y del que ha muerto,
que casi ni a hablar acierto
al recordar su memoria.

Mal letrado en mí tendrá
el pobre que ya murió,
mas con ver lo que pintó
ganado su pleito está.

Porque ¿quién gozo no siente
de su genio al ver la luz
en su *Cristo de la Cruz* (1)
y *Asunción* de San Vicente?

¿Quién no ensalza, aunque no quiera
el talento prodigioso
que ostenta el *retrato* hermoso
del *Arzobispo Tavera*?

Del de Avila. ¿Quién podrá
rayar a la misma altura?

¿Quién que imite la factura
de un *Cobarrubias* habrá?

¿Quién negará lo divino
dentro del poder humano
de aquella divina mano
que pintó San Bernardino?

¿Quién, digo, será capaz
de discutir pretencioso
el *Entierro* prodigioso
del noble *Señor de Orgaz*?

¿Quién que no se halle extraviado
podrá juzgar de demente
esa paleta excelente
que creó el *Apostolado*?

¿Y quién el genio coloso
que pudo nunca exclama:
Más alto pude rayar
que el *Expoliun* portentoso?»

Si es usarcé por ventura
más pintor que el Greco fué,
le diré: Señor, pequé,
y absuelva mi desventura;
mas si no puede probar
mayor pericia en el arte,
hablemos en otra parte,
porque tenemos que hablar.

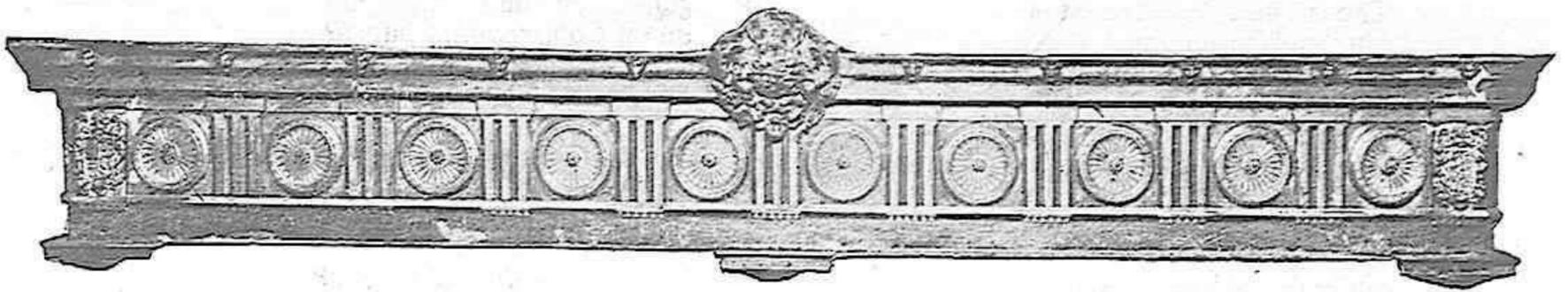
A su disposición quedo
si mi dicho no le agrada
y sepa, que ésta mi espada
se halla templada en Toledo.

Y he olvidado. ¡Voto a San!
que tendrá usarcé afán
por saber quién soy... dispense:
discípulo del Cretense
y su defensor Tristán».

Dichas aquestas palabras
con medida y gentileza
miró Tristán al contrario
de los pies a la cabeza;
pero el Zoilo más corrido
que liebre corrida y vieja
tomó las de Villadiego
sin murmurar una letra.
Tristán se atusó el mostacho,
tomó postura altanera
y señalando la huída
del hidalgo mala-lengua
dijo a tiempo de embozarse
en la su capa de seda:
«Al enemigo que hulle
puente de plata dispuesta».

El pueblo prorrumpió en vítores
del Greco ante la defensa,
y Tristán con paso lento
fuése por una calleja
palpitante el corazón
y tranquila la conciencia.

(1) Se refiere al Jesús Crucificado existente en el Museo del Greco.



Bibliografía

Santo Domingo de Guzmán

en el arte, por el Padre Luis G.

Alonso-Getino. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

AL celebrarse en Madrid el año pasado el Centenario de este Santo, repartióse una hoja con este título, cuyo texto mucho más ampliado y documentado, es el del libro al que nos vamos a referir.

Es el homenaje que al celebrarse el Centenario se le ofrece en nombre del Arte, en cuyo mundo Santo Domingo de Guzmán tuvo un papel importantísimo, de los más señalados.

El autor del mismo, el Padre Alonso-Getino—admirable periodista y literato distinguido—es la mayor garantía del valor del libro, en el que trata magistralmente, con documentados antecedentes, la magistral figura del fundador de la Orden de Predicadores.

Avalora más el libro, los varios fotograbados que publica de estatuas, vidrieras, retablos y cuadros que reproducen al Santo.

Felicitemos muy cordialmente a nuestro respetable amigo el Padre Alonso-Getino, por su bonito trabajo, muy interesante.



Datos documentales para la

Historia del Arte Español,

por Manuel Barro del Valle (2 tomos).

HACE bastante tiempo recibimos estos libros, que por los muchos que tenemos siempre detenidos para dar cuenta de ellos en esta sección, y principalmente por lo que tratan y por su gran extensión, nos

ha obligado a ocuparnos de ellos con gran demora para leerlos con la atención que corresponde.

Obligada demora, ya que se trata de la reproducción de 902 documentos de la Catedral de Toledo, algunos muy extensos y todos interesantísimos. Son estos, desde el siglo xv hasta el xix, lo que supone una completísima historia de la Catedral y de sus personajes.

Completan el libro unos curiosos índices de artistas y de obras.

Acepte el Sr. Zarco del Valle, nuestra más sincera felicitación por su notabilísima obra, que bien la merece.



De Re Artística, por D. Federico

Latorre y Rodríguez. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

EN otro lugar de este número, como información y como homenaje al amigo y compañero, nos referimos a la recepción de académico del Sr. Latorre, que aquel mismo día repartió su discurso, ya impreso, del cual nos vamos a ocupar en este lugar.

De Re Artística, responde firmemente a la voluntad, al criterio, al fogoso temperamento de este ilustre artista toledano, defensor incansable de todo lo bello que nos va quedando.

Comprende el mismo folleto, el discurso del académico Sr. Aragonés, de respuesta al suyo, en el que aborda documentadamente la gran figura toledana de Luis Tristán, aportando descubrimientos importantísimos de datos y otros detalles de fechas y obras.

Va ilustrado el discurso con la reproducción de un cuadro del venerable artista, que representa D. Alonso Quijano el Bueno, cuyo cuadro fué vendido a Von Max Charlier, de Colonia.

Por ambos trabajos felicitamos cordialmente a los Sres. Latorre y Aragonés.



¿Comprueba usted con frecuencia los progresos de crecimiento de sus hijos?

Hágalo usted, pues un niño que no crece normalmente, es un niño raquítico y termina en tuberculoso o deforme.

Usted puede librar a sus hijos de esas enfermedades, dándoles diariamente dos o tres cucharaditas del delicioso Jarabe

HIPOFOSFITOS SALUD

Su acción es inmediata, despierta el apetito, llena de vida el organismo, promueve el crecimiento y hace a los niños vigorosos y sanos.

El más seguro Tónico-Reconstituyente es el Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

que está aprobado por la Real Academia de Medicina, y ha treinta y tres años que está de venta siempre con éxito creciente.

AVISO: Rechace usted todo frasco donde no se lea en la etiqueta exterior, con tinta roja, **Hipofosfitos Salud.**

CALZADOS PELAEZ SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS
Clavel, 2. - MADRID

SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

LINEA DE CUBA MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

LINEA DE BUENOS AIRES.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

LINEA DE NEW-YORK, CUBA MEJICO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes con escala en New-York.

LINEA DE VENEZUELA-COLOMBIA.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salidas de Colón el 12 para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

LINEA DE FERNANDO POO.—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa. Regreso de Fernando Poo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

LINEA BRASIL-PLATA.—Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña y Vigo para Río Janeiro, Montevideo, y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

El mejor sistema para toda clase de Cubiertas de cristal

Impermeabilidad absoluta y garantizada :: Instalado por operarios prácticos

Con protección para la entrada del aire y del polvo.

Millones de metros acristalados en todo el mundo.

No necesita masilla, pintura ni entretenimiento interior ni exterior.

Referencias de obras ejecutadas en España.

Pídanse Proyectos y Presupuestos que se envían gratis

Representante general para España:

JUAN DONATE Y FRANCO

Sucesor de la Sociedad Anónima «ECLIPSE»

MADRID: Costanilla de los Angeles, núm. 13

Teléfono M. 729

GIJON: Plaza del Carmen, núm. 9, 2.º

Agencias en las principales poblaciones de España

Taller propio para la preparación de armaduras y demás hierros necesarios en toda clase de cubiertas de cristal por el sistema «ECLIPSE», entregándolas completamente listas y montadas por operarios prácticos.

Almacenes con grandes existencias de todos los perfiles y medidas

Banco Central

Capital: 200.000.000 de pesetas

Domicilio social: Alcalá, 31.—MADRID

SUCURSAL DE TOLEDO

PRÉSTAMOS Y DESCUENTOS.—APERTURA DE CUENTAS
CORRIENTES; DEPÓSITOS; GIROS; CAMBIOS, ETC., ETC.

Caja de Ahorros

Imposiciones desde **UNA** a **DIEZ MIL PESETAS**

Interés anual que se abona: **CUATRO POR CIENTO**

Cajas de Alquiler

MODELOS	DIMENSIONES			PRECIOS			
	Alto.	Ancho.	Fondo.	Por un mes.	Por tres meses.	Por seis meses.	Por un año.
Núm. uno...	5	19	42	5 pesetas.	8 pesetas.	15 pesetas.	25 pesetas.
» dos...	7	24	42	4 »	11 »	20 »	35 »
» tres...	11	24	42	5 »	15 »	25 »	40 »
» cuatro.	16	24	42	6 »	16 »	30 »	45 »

SUCURSALES

Albacete, Alicante, Almansa, Arévalo, Avila, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, Jaén,
Lorca, Lucena, Málaga, Martos, Mora, Murcia, Peñaranda, Puente Genil, Talavera
y Villacañas.

CENTRO DEL TURISMO

Delegación oficial de la Comisaria Regia del Turismo subvencionado por el Excmo. Ayuntamiento
Zocodover, 25.—Teléfono 526.—TOLEDO

LOS SEÑORES TOURISTAS DEBEN VISITAR ESTE CENTRO DONDE ENCONTRARÁN AMPLIA Y GRATUITA INFORMACIÓN

Banca Marsans (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.—Barcelona.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETS DE PAQUEBOTS ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

:- :- Aguas :- :-

El mejor purgante conocido

:- Depurativa :-

:- minerales :-

— CARABANA —

:- Antibiliosa :-

:- naturales de :-

: Antiherpética :

Propietarios: Hijos de R. J. Chavarrí. :- Dirección y Oficinas: Beato, 12.—MADRID

ALEGRE-LEDESMA

EMPRESA DE COCHES Y AUTOMÓVILES PÚBLICOS

Servicio a todos los trenes.

Coches y automóviles de alquiler para viajes,
paseos y excursiones.

Mudanzas y transportes en general.

Central del Ferrocarril: Zocodover, 8.—Teléfono 54.

Cochera y talleres: San Salvador, 4.—Teléfono 143.

Escalerilla de la Magdalena.

TOLEDO

«TOLEDO»

Hotel Granullaque

Restaurant de primer orden

TOLEDO

NEUMÁTICOS Y BANDAJES

tipos CORD-CABLÉ y LONA

GRAN ALMACÉN DE TODAS MARCAS Y MEDIDAS

ACCESÓRIOS DE AUTOMÓVIL EN GENERAL

GRANDES REBAJAS

==== CASA ARDID: Génova, 4.—MADRID ====

EXPORTACION A PROVINCIAS

NOTA.—Precios especiales para mayoristas e industriales

Saltespino

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

Inocente

VINOS Y COÑACS

JEREZ

COÑAC OXIGENADO

De venta en todos los
buenos establecimientos
al precio de SIETE PESE-
TAS la botella.



TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

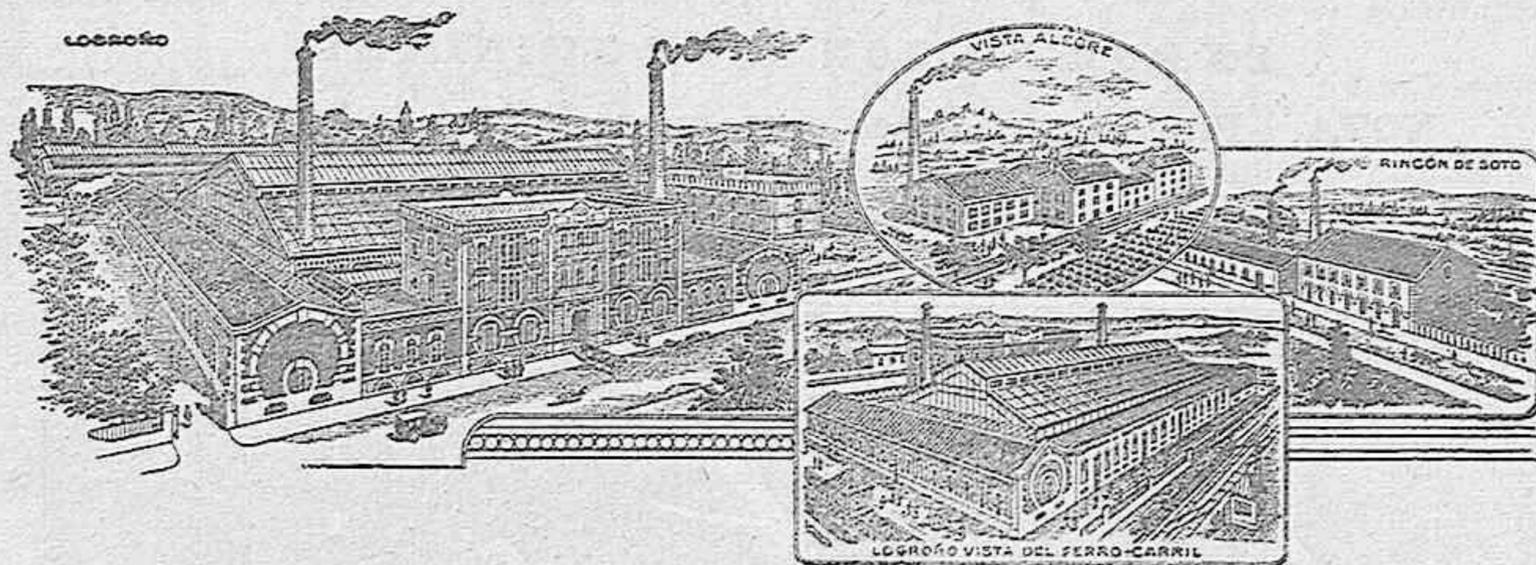
P A L E N C I A

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima. - Apartado, 522 - BARCELONA



Conservas TREVIJANO ❀ Las mejores del mundo.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

A L M I D O N E S



ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Sobre la mejor tribuna,
la mejor prueba:
Mi Hermosura



CONDENSED MILK
MILKMAID BRAND
Prepared by Anglo-Swiss Condensed Milk Co.
CHAM & VEVEY (Switzerland), & LONDON.

Leche Lechera




Estoy en la Gloria!!
Qué buena es la
HARINA LACTEADA
de Nestlé.
Es el alimento que prefieren los niños.

Muestras y folletos gra-
tis a quien lo solicite de
= la Sociedad Nestlé =
Gran-Vía Layetana, 41
≡ BARCELONA ≡

Cámaras "PARCAT"

Las mejores y más resistentes

Pedidlas en todos los Garages

HOTEL INGLATERRA El mejor por todos los **SEVILLA**
≡ conceptos ≡



El mono lleva siempre

ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona

FAMA

EDITORIAL · ARTE · TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Mtñez de Arce, 21 :: Teléfono, 537 :: Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas. Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La Editorial Arte - S. A., formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.





Admirable Toledo, orgullo de
la raza, reina de la tierra....

.....
ESPRONCEDA.